

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图小册子系列, (the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图小册子系列，(The Brochure Series of Architectural)

第1/1页

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['siəri:z]
THE BROCHURE SERIES
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ðə; ði][ˈdwəʊməʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpəˈni:li] : ['flɒrəns] .
The Duomo and the Campanile : Florence .
这 大教堂 和 这 钟楼 : 佛罗伦萨 :

佛罗伦萨大教堂和钟楼。

[grəu'tesk] [frɒm; frəm][ˈnɒtrə] [deɪm] , ['pæris] .
Grotesques from Notre Dame , Paris :
怪诞 从 圣母 贵妇人 , 巴黎 :

来自巴黎圣母院的怪诞。

[dʒu:n] , -
JUNE , 1900
六月 , -

1900年6月

[plɛt] [ˌɛks,ɛl'ɑːr'ɑːrɪ]
PLATE XLIII
盘子 四十三

图版 XLIII

[ðə; ði][ˈdwəʊməʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmpəˈni:li]
THE DUOMO AND THE CAMPANILE
这 大教堂 和 这 钟楼

双人舞厅和钟楼

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['brəʊʃə(r)] ['siəri:z]
Brochure Series
宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪ(ə)n] . - .
OF ARCHITECTURAL ILLUSTRATION . 1900 .
的 建筑 插图 : - :

建筑插图。1900 年。

[dʒu:n][nəʊ] . [sɪks] .
JUNE No . 6 .
六月 不 : 6 :

六月第6期

[ðə; ði][ˈdwəʊməʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli] : [ˈflɒrəns] .
THE DUOMO AND THE CAMPANILE : FLORENCE .
这 大教堂 和 这 钟楼 : 佛罗伦萨 .

双子塔和钟楼：佛罗伦萨。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , " [raɪts] [ˈsaiməndz, ˈsiməndz] ,
" **It was in the middle of the thirteenth century** , " **writes Symonds** ,
" 它 曾是 在 这 中间 的 这 第十三 世纪 , " 写 西蒙兹 ,
“那是在十三世纪中期，”西蒙兹写道。

" [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈkærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv]
" **during the long struggle for independence carried on by the republics of**
" 期间 这 长的 斗争 为了 独立 携带 在 经过 这 共和国 的
[ˈlɒmbədi] [ænd; ənd] [ˈtʌskəni] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəublz] ,
Lombardy and Tuscany against the Empire and the nobles ,
伦巴第 和 托斯卡纳 反对 这 帝国 和 这 贵族 ,
“在伦巴第和托斯卡纳共和国与帝国和贵族进行漫长的独立斗争期间，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈdjʊərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈpʌblɪk] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ˈeksɪkjʊːtɪd]
that some of the most durable and splendid public works were executed
那 一些 的 这 最多 耐用的 和 灿烂 民众 作品 是 执行
.
:
.

一些最持久、最宏伟的公共工程就是在这里完成的。

[ðə; ði][dəʊmz][ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈpiːzə][wɜː(r); wə(r)][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The domes and towers of Florence and of Pisa were rising above the
这 穹顶 和 塔楼 的 佛罗伦萨 和 的 比萨 是 上升 多于 这
[ˈsɪti] [wɔːlz] ,
city walls ,
城市 墙壁 ,
佛罗伦萨和比萨的圆顶和塔楼高耸于城墙之上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbəːgə] [huː] [səbˈskraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪˈrekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]
while the burghers who subscribed for their erection were staining the waves
尽管 这 市民 WHO 已订阅 为了 他们的 勃起 是 染色 这 波浪
[ɒv; əv] [meɪlɔːriːə] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] - [breɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːrbiːə] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
of Meloria and the cane - brakes of the Arbia with their blood .
的 梅洛里亚 和 这 甘蔗 - 刹车 的 这 阿尔比亚 和 他们的 血 .

而那些捐资建造他们的市民们，则用鲜血染红了梅洛里亚的波涛和阿尔比亚的芦苇丛。

[sɪsˈmɒndi] [rɪˈmɑːrks] [wɪð] [dʒʌst][praɪd] , [ðæt] [ðɪːz] [greɪt] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpʌblɪkən] .
Sismondi remarks with just pride , that these great works were republican .
西斯蒙第 评论 和 只是 自豪 , 那 这些 伟大的 作品 是 共和党人 .
西斯蒙第颇为自豪地指出，这些伟大的作品是共和主义的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk][juːz] ,
They were set on foot for the public use ,
他们 是 放 在 脚 为了 这 民众 使用 ,
它们被设置成步行路线供公众使用，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kənˈstrʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] .
and were constructed at the expense of the commonwealths .
和 是 建造 在 这 费用 的 这 英联邦 .
这些设施的建设费用由各州政府承担。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [raɪt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][ˈkɑːmjʊːnz; kəˈmjʊːnz][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
It is , however , right to add that what the communes had begun
它 是 , 然而 , 正确的 到 添加 那 什么 这 公社 有 开始
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [kənˈtɪnjuːd] .
the princes continued .
这 王子们 持续 .

然而，必须补充的是，公社开创的事业，王子们继承了下来。

[ðə; ði] [ˈdespɒt] [held][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][praɪs][pɒv; əv] [mægˈnɪfɪsns] [ɪn] [skiːm] [pɒv; əv][ˈpʌblɪk]
The Despots held their power at the price of magnificence in schemes of public
这 独裁者 握住 他们的 力量 在 这 价格 的 壮丽 在 方案 的 民众
[juːˈtɪləti] .
utility .
公用事业 .

专制君主们以公共事业计划的宏伟壮丽为代价来维持权力。

[səʊ] [mʌt] [æt; ət] [liːst] [pɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈspɪrɪt][pɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjʊːnz; kəˈmjʊːnz] [səˈvaɪvd] [ɪn]
So much at least of the free spirit of the communes survived in
所以 很多 在 至少 的 这 自由的 精神 的 这 公社 幸存下来 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

至少公社的自由精神在很大程度上得以保留。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˌaɪvəl.ɪŋ] [iːt] [ˈlʌðə(r)][ɪn] [greɪt] [wɜːks] [pɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
that they were always rivalling each other in great works of architecture .
那 他们 是 总是 竞争对手 每个 其他 在 伟大的 作品 的 建筑学 .
[ˌæŋˈɡɪʃ] [ˈkɒmpəːtɪŋ]
他们一直在伟大的建筑作品方面相互竞争。

[ɪˈtæliən] [ˈtɪrəni] [ɪmˈplaɪd] [ɛsˈθetɪk] [teɪst] [ænd; ənd][ˌɪbəˈræləti][pɒv; əv][ɪkˈspendɪtʃə(r)] . "
Italian tyranny implied aesthetic taste and liberality of expenditure . "
意大利语 暴政 暗示 审美的 品尝 和 自由主义 的 支出 . "
[ˌæŋˈɡɪʃ] [ˈkɒmpəːtɪŋ]
意大利的暴政意味着审美趣味和慷慨的开支。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , " [rəʊt] [dʒəʊˈvæni][vɪˈlɑːni] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [ˈflɒrəns] [æt; ət]
" In the year 1294 , " wrote Giovanni Villani , who was a youth in Florence at
" 在 这 年 - , " 写道 乔瓦尼 维拉尼 , who 曾是 一个 青年 在 佛罗伦萨 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

"1294年,"当时还是佛罗伦萨青年的乔瓦尼·维拉尼写道。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [pɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [pɒv; əv][trænˈkwɪləti] ,
" the city of Florence being in a state of tranquility ,
" 这 城市 的 佛罗伦萨 存在 在 一个 状态 的 宁静 ,
[ˌæŋˈɡɪʃ] [ˈkɒmpəːtɪŋ]
"佛罗伦萨城处于一片宁静之中，

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [riːˈbɪld] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɜːtʃ] ,
the citizens agreed to rebuild the chief church ,
这 公民 同意 到 重建 这 首席 教会 ,
[ˌæŋˈɡɪʃ] [ˈkɒmpəːtɪŋ]
市民们同意重建主教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
which was very rude in form and in small proportion to such a city ,
哪个 曾是 非常 粗鲁的 在 形式 和 在 小的 部分 到 这样的 一个 城市 ,
[ˌæŋˈɡɪʃ] [ˈkɒmpəːtɪŋ]
这座建筑形式非常粗糙，而且与这座城市的比例也显得很小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈlɑːdʒd] ,
and that it should be enlarged ,
和 那 它 应该 是 放大 ,
[ˌæŋˈɡɪʃ] [ˈkɒmpəːtɪŋ]
而且应该扩大规模，

[ænd; ənd][ðæt][,aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][ɔ:l][ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)l][ænd; ənd][wɪð][ˈkɑ:v(ə)n][ˈfɪgəz] .
and that it should be made all of marble and with carved figures .
和 那 它 应该 是 制成 全部 的 大理石 和 和 卡文 数据 .

而且它应该全部用大理石制成，并雕刻有人物图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][,es'ti:] . [ˈmeəri] , [ɪn][sep'tembə(r)] ,
And the foundation was laid on the day of St . Mary , in September ,
和 这 基础 曾是 铺设 在 这 天 的 英石 . 玛丽 , 在 九月 ,
奠基仪式于九月圣母玛利亚节举行。

[baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:dɪn(ə)l] [ˈlegət] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
by the Cardinal Legate of the Pope ,
经过 这 红衣主教 使节 的 这 教皇 ,
由教皇特使枢机主教签署

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:njəri] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] .
in the presence of all the ranks of the Signory of Florence .
在 这 在场 的 全部 这 排名 的 这 领域 的 佛罗伦萨 .
在佛罗伦萨领主们的见证下。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈkənsə,kreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][,es'ti:] . [ˈmeəri] ,
And it was consecrated to the honor of God and St . Mary ,
和 它 曾是 已祝圣的 到 这 荣誉 的 上帝 和 英石 . 玛丽 ,
它被奉献给上帝和圣母玛利亚，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][,es'ti:] . [ˈmeəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] ([ˈsæntə][ˈmæriə][del][ˈfi:ɔ:ri]) .
under the name of St . Mary of the Flower (Santa Maria del Fiore) .
在下面 这 姓名 的 英石 . 玛丽的 这 花 (圣诞老人 玛丽亚 del 菲奥雷) .
以圣母玛利亚之花（Santa Maria del Fiore）之名。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈtæksɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəd] ,
And for the building of the church taxes were ordered ,
和 为了 这 建筑 的 这 教会 税收 是 订购 ,
为了建造教堂，政府下令征税。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlegət] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [bɪˈstəʊd] [greɪt] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ænd; ənd][ˈpɑ:d(ə)n][tuː; tə]
and the Legate and bishops bestowed great indulgences and pardons to
和 这 使节 和 主教们 授予 伟大的 放纵 和 赦免 到
[ˈevriwʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrɪbjʊ:t] [eɪd][ænd; ənd][ɑ:mz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:k] .
everyone who should contribute aid and alms to the work .
每个人 WHO 应该 贡献 援助 和 施舍 到 这 工作 .
教廷使节和主教们向所有为这项工作提供援助和施舍的人授予了极大的赦免和特赦。

" [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [kəˈθi:drəl] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ɑ:rˈnɒlfoʊ][,di:'aɪ][ˈkæmbioʊ] ,
" **The design for the new cathedral was entrusted to Arnolfo di Cambio** ,
" 这 设计 为了 这 新的 大教堂 曾是 受托 到 阿诺尔福 迪 变化 ,
“新大教堂的设计委托给了阿诺尔福·迪·坎比奥，

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðæt][taɪm][ðə; ði][əˈfɪ(ə)l] [ˈɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmjʊ:n; kəˈmju:n][ɒv; əv] [ˈflɒrəns]
who was at that time the official architect of the Commune of Florence
WHO 曾是 在 那 时间 这 官方的 建筑师 的 这 公社 的 佛罗伦萨
,
:
,
当时他是佛罗伦萨公社的官方建筑师。

— [ə; eɪ][rɪˈmɑ:kəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ˈflɒrəns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [əʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt]
— **a remarkable man to whom Florence in a great measure owes her present**
— 一个 卓越 男人 到 谁 佛罗伦萨 在 一个 伟大的 措施 欠款 她 展示
[ˌfɪziˈɒnəmi] ;
physiognomy ;
面相学 ;
—佛罗伦萨如今的容貌很大程度上要归功于一位杰出的人物；

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlɑ:tsəu] ['vɛkiəʊ] ,
for not only are the tower of the Palazzo Vecchio ,
为了 不是 仅有的 是 这 塔 的 这 宫殿 老翁 ,
不仅如此, 还有维奇奥宫的塔楼,

[ˈsæntə][ˈkrɒʊtʃeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ˈdʒɑ:təʊz][ˌkæmpəˈni:li] ,
Santa Croce and the bulk of the Duomo his , **but Giotto's Campanile** ,
圣诞老人 克罗切 和 这 大部分 的 这 大教堂 他的 , 但 乔托的 钟楼 ,
圣十字教堂和大教堂的大部分是他的, 但乔托钟楼除外。

[ˌbru:nəˈlɛskɪz] ['kju:pələ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:(r)][sæən; sɑ:n] [mɪˈʃɛl] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [weə(r)]
Brunelleschi's cupola and the church of Or San Michele are placed where
布鲁内莱斯基的 穹顶 和 这 教会 的 或者 圣 米歇尔 是 放置 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] .
he had planned .
他 有 计划 .
布鲁内莱斯基设计的穹顶和圣米歇尔教堂都建在他计划的位置上。

[pleɪt] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈvi:] [fəˈsɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmpəˈni:li]
PLATE XLIV FACADE OF THE DUOMO AND THE CAMPANILE
盘子 xliv 正面 的 这 大教堂 和 这 钟楼
图版四十四：大教堂和钟楼的正面

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsæntə][ˈkrɒʊtʃeɪ] , [ɑ:rˈnɒlfəʊ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)]
In the design for Santa Croce , Arnolfo had shown a preference for
在 这 设计 为了 圣诞老人 克罗切 , 阿诺尔福 有 所示 一个 偏爱 为了
[ðə; ði] ['gɒθɪk] [fɔ:mz] ,
the Gothic forms ,
这 哥特 表格 ,
在设计圣十字教堂时, 阿尔诺夫表现出了对哥特式风格的偏爱。

[ðen] ['nju:li] [ɪmˈpɔ:(r)tɪd][ˈɪntu:] ['ɪtəli] ,
then newly imported into Italy ,
然后 新 进口 进入 意大利 ,
然后新近进口到意大利,

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [prəˈdʒektɪd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [kəˈθi:drəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and he now projected a design for the new Cathedral in which the
和 他 现在 预计 一个 设计 为了 这 新的 大教堂 在 哪个 这
[ˈpɔɪntɪd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ɑ:tʃ] ,
pointed should take the place of the round arch ,
尖 应该 拿 这 地方 的 这 圆形的 拱 ,
于是他设计了一座新大教堂, 用尖拱代替圆拱。

[ðə; ði] [stəʊn] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] ['tɪmbə(r)] ['si:lɪŋ] ,
the stone vaulted roof should be substituted for the flat timber ceiling ,
这 石头 拱形 屋顶 应该 是 替代 为了 这 平坦的 木材 天花板 ,
应该用石砌拱形屋顶代替平坦的木质天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [[ʊd; ʒəd] [fɔ:m] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [skri:n] , [ed'ɔ:nd] [wɪð] [ˈgeɪbl̩] [ænd; ənd]
and the façade should form a splendid screen , adorned with gable and
和 这 正面 应该 形式 一个 灿烂 屏幕 , 装饰 和 山墙 和
[ˈpɪnək(ə)l̩] ,
pinnacle ,
巅峰 ,

建筑立面应形成一道壮丽的屏障，饰以山墙和尖顶。

[rɪtʃ] [wɪð] [ˈkɑ:viŋ] , [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [məʊˈzeɪɪks][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [gəʊld] .
rich with carving , glowing with mosaics and shining with gold .
富有的 和 雕刻 , 发光 和 马赛克 和 灼灼 和 金子 .
雕刻精美，镶嵌华丽，金光闪闪。

[ðæt] [ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] [əˈpru:vd] [hɪz; ɪz][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
That the Florentines approved his project is evident from a
那 这 佛罗伦萨人 得到正式认可的 他的 项目 是 明显 从 一个
[dɪˈkri:] [pa:st] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn][ˈprəʊgres] ,
decree passed before the work had been long in progress ,
法令 通过了 前 这 工作 有 到过 长的 在 进步 ,
佛罗伦萨人批准他的方案这一点，从工程开始不久后颁布的一项法令中可以明显看出。

[ɪn] [wɪtʃ] " [ˈmɑ:stə(r)][ɑ:rˈnɒlfʊʊ] " [ɪz] [dɪˈkleəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzempt][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈsɪvɪk][tæks][ˈdʒʊərəɪŋ]
in which " Master Arnolfo " is declared to be exempt from any civic tax during
在 哪个 " 掌握 阿诺尔福 " 是 声明 到 是 豁免 从 任何 公民 税 期间
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
其中宣布“阿诺尔福大师”终身免缴任何市政税，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] , " [sɪns] " [ri:dz] [ðə; ði] [ˈkrɒnɪk(ə)l̩] ,
because of his design for the Cathedral , " since " reads the Chronicle ,
因为 的 他的 设计 为了 这 大教堂 , " 自从 " 阅读 这 编年史 ,
《编年史》上写道：“因为他设计了大教堂”，

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l̩] [brɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [tʃɜ:tʃ] ,
" judging from the magnificent and visible beginnings of the new church ,
" 评判 从 这 壮丽 和 可见的 开端 的 这 新的 教会 ,
“从新教堂宏伟壮观的雏形来看，

[ðə; ði][ˈkɒmjʊ:n; kəˈmjʊ:n][ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l̩][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)]
the Commune and people of Florence are like to have a more
这 公社 和 人们 的 佛罗伦萨 是 喜欢 到 有 一个 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l̩] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l̩] [ˈtemp(ə)l̩][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən][ɒv; əv] [ˈtʌskəni] .
beautiful and honorable temple than any other in the region of Tuscany .
美丽的 和 光荣的 寺庙 比 任何 其他 在 这 地区 的 托斯卡纳 .
佛罗伦萨市镇和人民可能会拥有比托斯卡纳地区任何其他城市都更美丽、更庄严的寺庙。

" [bʌt; bət][brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd][fa:(r)] [ədˈvɑ:nst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [keɪm] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ]
" But before the work had far advanced the building came almost to a
" 但 前 这 工作 有 远的 先进的 这 建筑 来了 几乎 到 一个
[ˈstændstɪl] ,
standstill ,
停顿 ,
但是，工程还没进行到很大程度，建设就几乎停滞了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [ˈpɑ:tɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət] [ˈtemprərəli] [ˈsmʌðə] ,
for the strife of parties , which had been but temporarily smothered ,
为了 这 冲突 的 各方 , 哪个 有 到过 但 暂时地 窒息 ,
[brəʊk] [aʊt] [əˈnju:] [ɪn] [ˈflɒrəns] ,
broke out anew in Florence ,
打破 出去 重新 在 佛罗伦萨 ,
佛罗伦萨各党派之间的冲突虽然暂时平息，但很快又再次爆发。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['jɪəz] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .
and for some thirty years work on the Cathedral was suspended .
和 为了 一些 三十 年 工作 在 这 大教堂 曾是 暂停 .

大教堂的建造工程因此停滞了大约三十年。

[ˈmi:ntaɪm] [ɑ:r'nɒlfʊə][hæd; həd][daɪd] ,
Meantime Arnolfo had died ,
与此同时 阿诺尔福 有 死亡 ,

与此同时，阿诺尔福已经去世了。

[bʌt; bət][hi:; hi][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ðæt][hɪz; ɪz] [sək'sesə] [wʊd] [faɪnd][ˈlɪt(ə)l]
but he left the building so far advanced that his successors would find little
但 他 左边 这 建筑 所以 远的 先进的 那 他的 继承人 会 寻找 小的
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]
difficulty in continuing the main parts of the construction according to his design
困难 在 继续 这 主要的 部分 的 这 建造 根据 到 他的 设计

.
:
.

但他离开时，这座建筑已经完成了相当一部分，因此他的继任者们可以很容易地按照他的设计继续完成主要部分的建造。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] ,
In 1331 , however ,
在 - , 然而 ,

然而，在1331年，

[ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'mju:n(ə)l][tæks][wɒz; wəz][set] [ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prɒsɪ'kju:(ə)n][ɒv; əv]
a portion of the communal tax was set apart for the prosecution of
一个 部分 的 这 公社 税 曾是 放 除 为了 这 起诉 的
[ðə; ði] [wɜ:k] ,
the work ,
这 工作 ,

一部分公共税款被拨出来用于开展这项工作。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɔtəʊ][ˌdi: 'aɪ][bəʊndəʊn] , [ɔ:'redi] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪtəli] ,
and Giotto di Bondone , already the most famous painter of all Italy ,
和 乔托 迪 邦多内 , 已经 这 最多 著名的 画家 的 全部 意大利 ,
[ðə; ði] [wɜ:k] ,
the work ,
这 工作 ,

还有乔托·迪·邦多内，他已经是意大利最著名的画家了。

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
was appointed architect of the Cathedral .
曾是 任命 建筑师 的 这 大教堂 .

被任命为大教堂的建筑师。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,
" **It is not often** , " **says Mrs . Jameson** ,
" 它 是 不是 经常 , " 说道 太太 . 詹姆森 ,

“这种情况并不常见，”詹姆森夫人说。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] [treɪd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'prəʊtɪŋ] ['sɪksti] ,
" **that a man takes up a new trade when he is approaching sixty** ,
" 那 一个 男人 需要 向上 一个 新的 贸易 什么时候 他 是 接近 六十 ,

“一个人在接近六十岁时选择从事新的职业，

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][gəʊz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [pɑ:θ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [ru:'ti:n] .
or even goes into a new path out of his familiar routine .
或者 甚至 去 进入 一个 新的 小路 出去 的 他的 熟悉的 常规 .

甚至走出熟悉的日常生活，走上一条新的道路。

[bʌt; bət][ˈdʒɔtəu] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
But Giotto seems to have turned without a moment's hesitation from his
但 乔托 似乎 到 有 转向 没有 一个 瞬间 犹豫 从 他的
[peɪnts][ænd; ənd][ˈpæənəlz][tu;; tə][ðə; ði] [les] [ˈi:zəli] [rɔ:t] [məˈtɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪldə(r)][ænd; ənd]
paints and panels to the less easily wrought materials of the builder and
油漆 和 面板 到 这 较少的 容易地 锻 材料 的 这 建筑商 和
[ˈskʌlptə(r)] ,
sculptor ;
雕塑家 ;

但乔托似乎毫不犹豫地放弃了颜料和画板，转而使用建筑和雕塑中那些不易加工的材料。

[wɪˈðəʊt] [ˈaɪðə(r)] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈentəpraɪz] [ɔ:(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊn] [ˈpaʊə(r)]
without either faltering from the great enterprise or doubting his own power
没有 任何一个 摇摇欲坠 从 这 伟大的 企业 或者 怀疑 他的 自己的 力量
[tu;; tə][du;; də][aɪ ˈti:] . "
to do it . "
到 做 它 . "

他既没有在伟大的事业上动摇，也没有怀疑自己完成这项事业的能力。

" [tu;; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [tʃɑ:dʒ] , " [raɪts] [ˈmɪstə(r)] . [si:] . [i:] . [ˈnɔ:rtən] ,
" **To his new charge** , " **writes Mr C E Norton** ,
" 到 他的 新的 收费 , " 写 先生 . C . E . 诺顿 ,
"致他的新职责,"CE Norton先生写道,

" [ˈdʒɔtəu] [geɪv] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [ˈɑ:də(r)][ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] .
" **Giotto gave himself with the effectual ardor of genius** .
" 乔托 给予 他自己 和 这 有效的 热情 的 天才 .
乔托以天才般的热情全身心投入创作。

[nəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][ˈdwəʊsməʊ] [rɪˈmeɪnz] ,
No written record of his work on the Duomo remains ,
不 书面 记录 的 他的 工作 在 这 大教堂 遗迹 ,
没有留下任何关于他参与建造米兰大教堂的文字记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðəmˈselvz] [si:m] [tu;; tə][beə(r)] [ˈwɪtnəs] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
but the walls themselves seem to bear witness to it .
但 这 墙壁 他们自己 似乎 到 熊 证人 到 它 .
但墙壁本身似乎就见证了这一切。

[ˈstretʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈi:stwəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [fəˈsa:d] ,
Stretches on the north and south , running eastward from the façade ,
伸展 在 这 北 和 南 , 跑步 向东 从 这 正面 ,
从立面向东延伸，南北两侧均有延伸，

[mɔ:(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [wɜ:k] [dʒɔɪnd][tu;; tə][aɪ ˈti:] ,
more beautiful in composition and design than the later work joined to it ,
更多的 美丽的 在 作品 和 设计 比 这 之后 工作 加入 到 它 ,
比后来与之结合的作品在构图和设计上更美。

[meɪ] [bi;; bi] [əˈsaɪnd] [wɪð] [ˌprɒbəˈbɪləti][tu;; tə][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈəʊvəsɑɪt] .
may be assigned with probability to the period of his oversight .
可能 是 分配 和 可能性 到 这 时期 的 他的 监督 .
有可能被分配到他监管的时期。

" [bʌt; bət][ˈdʒɑ:toʊz][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɪmɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdwəʊsməʊ][əˈləʊn] .
" **But Giotto's labor was not limited to the Duomo alone** .
" 但 乔托的 劳动 曾是 不是 有限的 到 这 大教堂 独自的 .
但乔托的劳动成果并不仅限于大教堂。

[hiː; hi][naʊ] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [brɪˈɡænz][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt]
He now designed and speedily began the construction of the most exquisite
他 现在 设计 和 迅速地 开始 这 建造 的 这 最多 精美的
[ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] ,
building of modern times ,
建筑 的 现代的 时代 ,

他随即设计并迅速开工建造了当时最精美绝伦的建筑。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ˈklæsɪk] [ɑːt][ɪz][məʊst] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli]
the one in which the quality of classic art is most completely and beautifully
这 一 在 哪个 这 质量 的 经典的 艺术 是 最多 完全地 和 非常漂亮
[ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈfænsi][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
harmonized with the spirit and fancy of modern times .
协调 和 这 精神 和 想要 的 现代的 时代 .

古典艺术的品质与现代精神和想象力最完整、最优美地和谐统一在一起。

[ðə; ði] [ˌʌnsəˈpɑːst] [bel] - [ˈtʌʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ] , [nəʊn] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][baɪ][ɔːl] [men]
The unsurpassed bell - tower of the Duomo , known and admired by all men
这 无与伦比 钟 - 塔 的 这 大教堂 , 已知 和 钦佩 经过 全部 男人
[æz; əz][ðə; ði][ˌkæmpəˈniːli][ɒv; əv][ˈdʒɔtəu] ,
as the Campanile of Giotto ,
作为 这 钟楼 的 乔托 ,

大教堂无与伦比的钟楼，被世人尊称为乔托钟楼，并受到所有人的敬仰。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈsplendɪd] [məˈmɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] .
is the most splendid memorial of the arts of Florence .
是 这 最多 灿烂 纪念馆 的 这 艺术 的 佛罗伦萨 .
是佛罗伦萨艺术最辉煌的纪念馆。

[ɪn] - , [ˈskeəsli] [θriː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
In 1334 , scarcely three months after his appointment ,
在 - , 几乎 三 几个月 后 他的 预约 ,
1334年，在他被任命仅仅三个月后，

[ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpəˈniːli][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [wɪð] [ɡreɪt] [pɒmp][ænd; ənd] [ˈserəməni] .
the foundations of the Campanile were laid with great pomp and ceremony .
这 基础 的 这 钟楼 是 铺设 和 伟大的 盛大场面 和 仪式 .
钟楼奠基仪式隆重而盛大。

[ðə; ði][ˈtʌʊə(r)] , [səʊ] [ˈkwɪkli] [brɪˈɡʌn] ,
The tower , so quickly begun ,
这 塔 , 所以 迅速地 开始 ,
这座塔楼很快就拔地而起。

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈvɪɡərəsli] [ˈlɪftɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [riːtɪt] [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
was so vigorously lifted that it may have reached somewhat more than a
曾是 所以 大力 抬起 那 它 可能 有 达到 有些 更多的 比 一个
[θɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [prəˈpəʊzd] [hɑt] ,
third of its proposed height ,
第三 的 它是 建议的 高度 ,
它被猛烈地提升，可能达到了预定高度的三分之一多一点。

[wen] [ɪn] - [ˈdʒɔtəu][daɪd] .
when in 1337 Giotto died .
什么时候 在 - 乔托 死亡 .
1337年乔托去世。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈfɪnɪʃt] [kəˈθiːdrəl] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ˈnɪərəst] [ðə; ði][ˌkæmpəˈniːli] .
" **He was buried in the unfinished Cathedral on the side nearest the Campanile** .
" 他 曾是 埋葬 在 这 未完成 大教堂 在 这 边 最近的 这 钟楼 .
“他被埋葬在尚未完工的大教堂里，靠近钟楼的一侧。”

" [ɪn][ɪts][fɜːst] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]ˈstreɪndʒərz] [aɪ] , " [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌskɪn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **In its first appeal to the stranger's eye , " says Mr . Ruskin in writing of the**
" 在 它是第一的 上诉 到 这 陌生人的 眼睛 , " 说道 先生 : 拉斯金 在 写作 的 这
[ˌkæmpəˈniːli] ,
Campanile ,
钟楼 ,

“它首先吸引陌生人目光的地方，”罗斯金先生在谈到钟楼时写道，

" [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈpliːzɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)]
" **there is something unpleasing ; a mingling , it seems to him , of over**
" 那里 是 某物 令人不快 ; 一个 混杂 , 它 似乎 到 他 , 的 超过
[sɪˈverəti] [wɪð] [ˈəʊvə(r)] [maɪˈnjuːtɪnis] .
severity with over minuteness .
严重性 和 超过 微小 .

“在他看来，这其中有些令人不快之处；似乎过于严厉与过于细致混杂在一起。”

[bʌt; bət][let][hɪm] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl]ˈʌðə(r)] [kənˈsʌmət] [ɑːt] .
But let him give it time , as he should all other consummate art .
但 让 他 给 它 时间 , 作为 他 应该 全部 其他 完善 艺术 .

但要给他时间，就像对待其他所有精湛的艺术作品一样。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [wel] [haʊ] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðæt] [ˌkæmpəˈniːli] ,
I remember well how , when a boy , I used to despise that Campanile ,
我 记住 出色地 如何 , 什么时候 一个 男生 , 我 用过的 到 鄙视 那 钟楼 ,
我清楚地记得，小时候我有多么讨厌那座钟楼。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈmiːnli] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] .
and think it meanly smooth and finished .
和 思考 它 卑鄙地 光滑的 和 完成的 .

我觉得它非常光滑精致。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lɪvd; ˈlaɪvd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
But I have since lived beside it many a day ,
但 我 有 自从 居住地 旁 它 许多 一个 天 ,

但我之后很多天都住在它旁边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɒn][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊz] [baɪ] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈmuːnlaɪt] ,
and looked out upon it from my windows by sunlight and moonlight ,
和 看起来 出去 之上 它 从 我的 视窗 经过 阳光 和 月光 ,

我借着阳光和月光，从窗户向外眺望。

[ænd; ənd][aɪ][ʌel; ʌəl][nɒt] [suːn] [fəˈɡet] [haʊ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [əˈprɪəd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði]
and I shall not soon forget how profound and gloomy appeared to me the
[ˈsævɪdʒnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈɡɒθɪk] [wen] [aɪ] [ˈɑːftəwədz] [stʊd] ,
savageness of the Northern Gothic when I afterwards stood ,
野蛮 的 这 北方 哥特 什么时候 我 然后 站立 ,

我永远不会忘记，当我后来站在那里时，北方哥特式建筑的野蛮气息在我眼中是多么深邃和阴郁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [brˈniːθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈsɔːlzbəri] .
for the first time , beneath the front of Salisbury .
为了 这 第一的 时间 , 下面 这 正面 的 索尔兹伯里 .

第一次，在索尔兹伯里正下方。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][ɪz] [ɪnˈdiːd] [streɪndʒ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkwɪkli] [felt] ,
The contrast is indeed strange , if it could be quickly felt ,
这 对比 是 的确 奇怪的 , 如果 它 可以 是 迅速地 毛毡 ,

这种对比确实很奇怪，如果能很快感受到的话。

[brˈtwiːn] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡreɪ] [wɔːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkwaɪət] [ˈswɔːdɪd] [speɪs] ,
between the rising of those gray walls out of their quiet swarded space ,
之间 这 上升 的 那些 灰色的 墙壁 出去 的 他们的 安静的 剑 空间 ,
在那些灰色墙壁从静谧的草坪中升起的间隙里，

[laɪk] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['bærən] [rɒks] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] ,
like dark and barren rocks out of a green lake , and that bright ,
喜欢 黑暗的 和 荒芜 岩石 出去 的 一个 绿色的 湖 , 和 那 明亮的 ,
就像绿色湖泊中那些黑暗贫瘠的岩石, 以及那明亮的,

[smu:ð] , ['sʌni] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['dʒæspə(r)] , [ðəʊz] ['spairəl] [ʌ:fts] [ænd; ənd]['feəri] ['treisəri] ,
smooth , sunny surface of glowing jasper , those spiral shafts and fairy traceries ,
光滑的 , 阳光明媚 表面 的 发光 碧玉 , 那些 螺旋 轴 和 仙女 花饰纹 ,
[səʊ] [waɪt] ,
so white ,
所以 白色的 ,
光滑、阳光般闪耀的碧玉表面, 那些螺旋状的纹路和仙女般的图案, 洁白无瑕。

[səʊ][feɪnt] , [səʊ] ['krɪstəlɪn] ,
so faint , so crystalline ,
所以 头晕的 , 所以 结晶体 ,
如此淡雅, 如此晶莹剔透

[ðæt] [ðeə(r)] [slɑɪt] [ʃeɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [treɪst] [ɪn] ['dɑ:knəs] [ɒn][ðə; ði][pələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
that their slight shapes are hardly traced in darkness on the pallor of the
那 他们的 轻微 形状 是 几乎 追踪 在 黑暗 在 这 苍白 的 这
['i:stən] [skaɪ] ,
eastern sky ,
东 天空 ,
它们模糊的轮廓在东方苍白的夜空中几乎难以辨认。

[ðæt] [sə'ri:n] [haɪt] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['æləbə:stə(r)] , ['kləd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [klaʊd][ænd; ənd]
that serene height of mountain alabaster , colored like a morning cloud and
那 安详 高度 的 山 雪花石膏 , 有色 喜欢 一个 早晨 云 和
[tʃeɪst] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [ʃel] .
chased like a sea shell .
追逐 喜欢 一个 海 壳 .
那座宁静的雪山之巅, 宛如雪花石膏, 色彩如同晨雾, 波光粼粼, 宛如贝壳。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [br'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ænd; ənd]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['ɑ:kɪtektə(r)] .
And this , I believe to be the model and mirror of perfect architecture .
和 这 , 我 相信 到 是 这 模型 和 镜子 的 完美的 建筑学 .
. . .
: : :
. . .

而我认为这就是完美建筑的典范和缩影.....

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

[pleɪt] [,ɛks,ɛl'vi:] [rɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dwəʊməʊ]
PLATE XLV REAR OF THE DUOMO
盘子 xlv 后部 的 这 大教堂
双子座后部 XLV 号

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

" [kən'sɪdəɹəb(ə)l][saɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈtɜːmɪn(ə)l][laɪnz] ； [prəˈdʒekʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][tɒp] ；
" **Considerable size exhibited by simple terminal lines ； projection towards the top ；**
" 大量 尺寸 展出 经过 简单的 终端 线条 ； 投影 向 这 顶部 ；
[bredθ] [ɒv; əv][flæt] ['sɜːfɪs] ；
breadth of flat surface ；
宽度 的 平坦的 表面 ；

“尺寸相当大，由简单的末端线构成；向上突出；平坦表面宽阔；

[skweə(r)] [kəmˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ðæt] ['sɜːfɪs] ； ['veərɪd][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][ˈmeɪsənri] ； ['vɪɡərəs] [depθ]
square compartments of that surface ； varied and visible masonry ； vigorous depth
正方形 隔间 的 那 表面 ； 多种多样 和 可见的 石工 ； 蓬勃 深度
[ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ，
of shadow ；
的 阴影 ；

该表面呈方形隔间；砌体纹理多样且清晰可见；阴影深邃有力。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [prɪəst] ['treɪsəri] ； ['veərɪd] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn] [əˈsent] ； ['lætərəl] ['sɪmətri] ；
exhibited especially by pierced traceries ； varied proportion in ascent ； lateral symmetry ；
展出 尤其 经过 穿孔 花饰纹 ； 多种多样 部分 在 上升 ； 侧 对称 ；
[ˈskʌlptʃə(r)][məʊst] ['delɪkət] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] ；
sculpture most delicate at the base ；
雕塑 最多 精美的 在 这 根据 ；

以镂空花纹为特色；向上比例变化；侧向对称；雕塑底部最为精致；

[ɪnˈrɪtʃt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [ˈɔːnəmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] ； [ˈskʌlptʃə(r)][ˈæbstrækt][ɪn][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈɔːrnəmənts]
enriched quantity of ornament at the top ； sculpture abstract in inferior ornaments
富含 数量 的 装饰品 在 这 顶部 ； 雕塑 抽象的 在 下 装饰品
[ænd; ənd] ['məʊldɪŋz] ，
and mouldings ；
和 模具 ；

顶部装饰繁复；下部装饰和线条则较为抽象。

[kəmˈpliːt] [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [fɔːmz] ， [bəʊθ][tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ；
complete in animal forms , both to be executed in white marble ；
完全的 在 动物 表格 ， 两个都 到 是 执行 在 白色的 大理石 ；
全部采用动物造型，均以白色大理石雕刻而成；

['vɪvɪd] [kˈlʌɹ] [ɪntrəˈdʒuːst] [ɪn][flæt] [dʒɪəˈmetrɪkl] ['pætənz] ， [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]
vivid colors introduced in flat geometrical patterns , and obtained by the use of
生动 颜色 介绍 在 平坦的 几何 图案 ， 和 获得 经过 这 使用 的
['nætʃ(ə)rəli] ['kʌləd] [stəʊn] ，
naturally colored stone ；
自然 有色 石头 ；

采用鲜艳的色彩，以扁平的几何图案呈现，并通过使用天然彩色石材获得。

— [ðiːz] [kærəktəˈrɪstɪks] [əˈkɜː(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] ， [sʌm; səm][ɪn][wʌn] ，
— **these characteristics occur more or less in different buildings , some in one ；**
— 这些 特征 发生 更多的 或者 较少的 在 不同的 建筑物 ， 一些 在 一 ；
— 这些特征在不同的建筑物中或多或少都会出现，有些甚至在同一栋建筑物中也会出现。

[sʌm; səm][ɪn][əˈnʌðə(r)] — [bʌt; bət][ɔːl] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [haɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['relatɪv]
some in another — but all together and all in their highest possible relative
一些 在 其他 — 但 全部 一起 和 全部 在 他们的 最高 可能的 相对的
[dɪˈɡriːz] ，
degrees ；
学位 ；

有些在另一些中——但所有的一切，都以它们各自可能的最高相对程度结合在一起，

[ðeɪ] [ɪgˈzɪst] ， [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ， ['əʊnli][ɪn][wʌn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ，
they exist , as far as I know , only in one building in the world ；
他们 存在 ， 作为 远的 作为 我 知道 ， 仅有的 在 一 建筑 在 这 世界 ；

据我所知，它们只存在于世界上的一栋建筑里。

[ðə; ði][kæmpə'ni:li][pʌ; əv][ˈdʒɔtəu] .
the Campanile of Giotto .
这 钟楼 的 乔托 .

乔托钟楼。

" ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [kæmpə'ni:li]
" WINDOW THE CAMPANILE
" 窗户 这 钟楼

“打开钟楼的窗户

[ˈɑ:ftə(r)][ˈdʒɑ:touz] [deθ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][pʌ; əv][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ] ,
After Giotto's death there is a wide gap in the annals of the Duomo ,
后 乔托的 死亡 那里 是 一个 宽的 差距 在 这 志 的 这 大教堂 ;
乔托去世后，圣母百花大教堂的史册出现了一段很长的空白期。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] [pleɪŋ] [ˈdesələt, ˈdesəleɪt] [ˈflɒrəns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:k] [keɪm]
for in 1348 the great plague desolated Florence , and the work came
为了 在 - 这 伟大的 瘟疫 荒凉的 佛罗伦萨 , 和 这 工作 来了
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈstændstɪl] .
to a standstill .
到 一个 停顿 .

因为在 1348 年，大瘟疫席卷了佛罗伦萨，工程被迫停止。

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:][hæd; həd] [pɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
After it had passed , however , there followed , as a natural consequence ,
后 它 有 通过了 , 然而 , 那里 随后 , 作为 一个 自然的 结果 ,
[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] [pʌ; əv][ˈpaɪəs] [su:pə'stɪ(ə)n] .
a sudden outbreak of pious superstition .
一个 突然 暴发 的 虔诚的 迷信 .

然而，之后，作为自然结果，虔诚的迷信突然兴起。

[ɪ'mens] [sʌmz][hæd; həd] [bi:n] [bi'kwi:ð] [baɪ][ˈdaɪɪŋ] [men][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs]
Immense sums had been bequeathed by dying men to the Church to purchase
巨大 总和 有 到过 遗赠 经过 垂死 男人 到 这 教会 到 购买
[sæl'veɪ(ə)n] ;
salvation ;
救恩 ;

垂死之人将巨额遗产遗赠给教会，以换取救赎；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ] , [brɪ'gʌn] [ˈsɪkstɪ] [j'ɪəz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
and the Duomo , begun sixty years before ,
和 这 大教堂 , 开始 六十 年 前 ,

还有始建于六十年前的大教堂。

[si:md] [ˈhɑ:dli] [tu:; tə] [kɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][pʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] .
seemed hardly to correspond with the demands of the present age .
似乎 几乎 到 对应 和 这 需求 的 这 展示 年龄 .

似乎很难与当今时代的需求相符。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][pʌn][ə; eɪ]
It was accordingly resolved to adopt a new design for it on a
它 曾是 因此 已解决 到 采纳 一个 新的 设计 为了 它 在 一个
[ˈgrændə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [plænd] [baɪ][ɑ:r'nɒlfɒʊ] ;
grandeur scale than that planned by Arnolfo ;
更宏伟 规模 比 那 计划 经过 阿诺尔福 ;

因此决定采用比阿诺尔福计划的规模更大的新设计；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [bredθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]
and while the breadth was to remain the same , the height and
和 尽管 这 宽度 曾是 到 保持 这 相同的 , 这 高度 和
[lenkθ; lenθθ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] ,
length were to be increased ,
长度 是 到 是 增加 ,
宽度保持不变, 高度和长度增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːdʒə(r)] .
and the eastern end of the church to be larger .
和 这 东 结尾 的 这 教会 到 是 更大的 .
教堂东端要更大一些。

[ðə; ði] ['əʊvəsəɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][fræn'tʃeskou][,diː 'aɪ][tə'lentiː] ,
The oversight of the work was entrusted to Francesco di Talenti ,
这 监督 的 这 工作 曾是 受托 到 弗朗切斯科 迪 塔伦蒂 ,
这项工作的监督工作委托给了弗朗切斯科·迪·塔伦蒂。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [njuː] [faʊn'deɪ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡʌn] .
and in 1357 the new foundations were begun .
和 在 - 这 新的 基础 是 开始 .
1357年, 新的奠基工程开始启动。

[ðə; ði][meɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ɡreɪt] [pɑːt] ,
The main forms of the new building were , in great part ,
这 主要的 表格 的 这 新的 建筑 是 , 在 伟大的 部分 ,
新建筑的主要形式在很大程度上是:

[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [saʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒɑːtoʊz][taɪm] [æz; əz][wɒz; wəz] [left]
determined by such of the old structure of Giotto's time as was left
决定 经过 这样的 的 这 老的 结构 的 乔托的 时间 作为 曾是 左边
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
由乔托时代遗留下来的旧建筑结构所决定,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv][ɑːr'nɒlfəʊ] .
and by the original scheme of Arnolfo .
和 经过 这 原来的 方案 的 阿诺尔福 .
并按照阿诺尔福的原始方案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
But the taste of the age had changed ,
但 这 品尝 的 这 年龄 有 已更改 ,
但时代的品味已经改变了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɡrɑːftɪŋ] [ðə; ði] ['njuː.li] [ə'ɹɪz(ə)n]['klæsɪk(ə)l][aɪ'diəz][ə'pɒn][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] ,
and in grafting the newly arisen classical ideas upon the original ,
和 在 嫁接 这 新 出现 古典 想法 之上 这 原来的 ,
并将新出现的古典思想嫁接到原有思想之上,

[ðə; ði] ['ɑːrkəˌtektz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɡʊd] ['ɡɒθɪk] [nɔː(r)] [ɡʊd] ['klæsɪk] .
the architects achieved a result which was neither good Gothic nor good Classic .
这 建筑师 已达成 一个 结果 哪个 曾是 两者都不 好的 哥特 也不 好的 经典的 .
建筑师们最终得到的作品既非优秀的哥特式, 也非优秀的古典式。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kæɪɪd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['fɔːwəd] ,
For some years the work was now carried slowly but steadily forward ,
为了 一些 年 这 工作 曾是 现在 携带 缓慢地 但 稳步 向前 ,
此后几年, 这项工作进展缓慢但稳步进行。

[ænd; ɐnd][ɪn] - [ðə; ði] ['i:stən] ['tribju:n] [wið] [its][faɪv] ['tʃæpəl] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
and in 1407 the eastern tribune with its five chapels was completed ,
和 在 - 这 东 论坛 和 它是 五 小教堂 曾是 完全的 ,
1407年, 东看台及其五座小教堂竣工。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][dəʊm] .
and the work was ready to be crowned by a dome .
和 这 工作 曾是 准备好 到 是 加冕 经过 一个 穹顶 .
工程已准备就绪, 只待加盖穹顶。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .
But here a great difficulty was encountered .
但 这里 一个 伟大的 困难 曾是 遭遇 .
但这里遇到了很大的困难。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][daɪ'men](ə)nɪz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd]
The increase in the original dimensions and the height of the walls had
这 增加 在 这 原来的 方面 和 这 高度 的 这 墙壁 有
[meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][spæn][æn; ən] [ɪ'no:məs] [speɪs] ,
made it necessary to span an enormous space ,
制成 它 必要的 到 跨度 一个 巨大的 空间 ,
由于原有建筑尺寸和墙体高度的增加, 必须跨越巨大的空间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bktəgən][tu:; tə][bi:; bi] ['klʌvəd] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd]
for the diameter of the octagon to be covered was now one hundred
为了 这 直径 的 这 八边形 到 是 涵盖 曾是 现在 一 百
[ænd; ɐnd] ['θɜ:ti] - [faɪv] [fi:t] .
and thirty - five feet .
和 三十 - 五 脚 .
待覆盖的八边形的直径现在是135英尺。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [kʊd; kəd] [jəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [dəʊm][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] .
The records of architecture could show no such dome as this must be .
这 记录 的 建筑学 可以 展示 不 这样的 穹顶 作为 这 必须 是 .
建筑记录中找不到像这样的穹顶。

[ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ɐnd] [nju:] [nɒt] [haʊ]
The overseers of the work were confounded , **and knew not how**
这 监督者 的 这 工作 是 令人困惑 , 和 知道 不是 如何
[tu:; tə] [prə'si:d] ;
to proceed ;
到 继续 ;
工程的监督者们感到困惑, 不知道该如何进行;

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ðəə(r)] [ˌdespə'reɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk][ˌprɒklə'meɪ](ə)n][ɪn] - , [ðæt] [hu:'evə(r)] [wɪft]
and , in their desperation made a public proclamation in 1418 , that whoever wished
和 , 在 他们的 绝望 制成 一个 民众 公告 在 - , 那 谁 希望
,
.
,
绝望之下, 他们在1418年发表了一份公开声明, 宣布凡愿意者,

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dəʊm] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪts]
might make a model for the dome , or of anything pertaining to its
可能 制作 一个 模型 为了 这 穹顶 , 或者 的 任何事物 相关的 到 它是
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .
可能会制作穹顶模型, 或者制作与穹顶建造相关的任何模型。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] , [ænd; ɐnd][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv]
Fifteen models were presented , and over them there were months of
 十五 模型 是 呈现 , 和 超过 他们 那里 是 几个月 的
 [ˈpʌblɪk] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
public deliberation and discussion .
 民众 审议 和 讨论 .

共展示了十五个模型，并就这些模型进行了数月的公众审议和讨论。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnˈtɪl] [mɑːtʃ] , - , [ðæt][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
It was not until March , 1420 , that a final conclusion was reached ,
 它 曾是 不是 直到 行进 , - , 那 一个 最终的 结论 曾是 达到 ,
 直到1420年3月, 才得出最终结论。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [plæn][pɒn; əv][ˈfɪlɪpɒʊ] [ˌbruːnəˈleski] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] .
and the celebrated plan of Filippo Brunelleschi was adopted .
 和 这 著名 计划 的 菲利波 布鲁内莱斯基 曾是 已采用 .
 于是, 著名的菲利波·布鲁内莱斯基方案被采纳。

[nəʊ][mɔ:(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɔ:(r)] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [prəˈdju:st] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['piəriəd]
No more characteristic or remarkable design was produced during the whole period
 不 更多的 特征 或者 卓越 设计 曾是 生产 期间 这 所有的 时期
 [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
of the Renaissance than this ,
 的 这 复兴 比 这 ,

在整个文艺复兴时期，没有比这更具特色或更杰出的设计了。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [ɡreɪt] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [etʃiːvmənts] [bɪˈɡæn] .
with which its great architectural achievements began .
 和 哪个 它是 伟大的 建筑 成就 开始 .
 它伟大的建筑成就由此开始。

[nɒt] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [əʊvə'kʌm] ,
Not only were apparently insurmountable difficulties of construction overcome ,
 不是 仅有的 是 显然 不可逾越 困难 的 建造 克服 ,

不仅克服了看似无法克服的施工困难,

[bʌt; bət][ðə; ði][nju:] [dəʊm][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
but the new dome was also to be a masterpiece of beauty .
 但 这 新的 穹顶 曾是 还 到 是 一个 杰作 的 美丽 .

但新建的穹顶也将成为一件美学杰作。

[ðə; ði] [greɪt] [dəʊmz] [ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] — [ðə; ði][dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθiən] ,
The great domes of former times — the dome of the Pantheon ,
 这 伟大的 穹顶 的 以前的 时代 — 这 穹顶 的 这 万神殿 ,
 昔日宏伟的穹顶——万神殿的穹顶,

[ðə; ði][dəʊm][pʌ; əv][ˈaɪə][səˈfi:ə; səˈfaɪə] — [hæd; həd][bi:n][dɪˈzaɪnd][ˈsəʊlli][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪnˈtɪəriə(r)]
the dome of Aya Sophia — had been designed solely for their interior
 这穹顶的阿雅索非亚——有到过设计仅为了他们的内部的
 [ɪˈfekt];
effect;
 影响;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪmˈpresɪv] [ɔ:(r)] [ˈnəʊb(ə)] [stˈrʌktʃəz] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
they were not impressive or noble structures from without .
 他们 是 不是 感人的 或者 高贵 结构 从 没有 .

从外观上看，它们并非令人印象深刻或高贵的建筑。

[bʌt; bət] [bru:nə'leski] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ][dəʊm] [wɪtʃ] , [grænd][ɪn][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][ɪ]'æspekt] ,
But Brunelleschi had conceived a dome which , grand in its interior aspect ,
 但 布鲁内莱斯基 有 构思 一个 穹顶 哪个 , 盛大 在 它是 内部的 方面 ,
 但布鲁内莱斯基构思的穹顶, 其内部结构宏伟壮丽,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][suːˈpɜːb][frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˈsteɪtli] **should be even more superb from without , and which , in its stately**
应该 是 甚至 更多的 高超 从 没有 , 和 哪个 , 在 它是 庄严
[daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] , **dimensions and proportions ,**
方面 和 比例 ,
从外观上看应该更加宏伟, 而且, 就其庄严的尺寸和比例而言,

[ɪn][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt][lɪft] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈedɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [fɔːmd] **in its magnificent lift above all the other edifices of the city of which it formed**
在 它是 壮丽 举起 多于 全部 这 其他 建筑物 的 这 城市 的 哪个 它 形成
[ðə; ði][ˈsentə(r)] , **the centre ,**
这 中心 ,
它雄伟的电梯凌驾于城市所有其他建筑之上, 而它本身也是这座城市的中心。

[ɪn][ɪts] [ˈæbsəluːt] [ˈjuːnəti][ænd; ənd] [ˈsɪmətri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] **in its absolute unity and symmetry , in the beautiful shape and proportions of**
在 它是 绝对 统一 和 对称 , 在 这 美丽的 形状 和 比例 的
[ɪts] [brɔːd] [dɪˈvɪʒnz] , **its broad divisions ,**
它是 广阔 部门 ,
它绝对统一对称, 各部分形状优美, 比例匀称,

[ðə; ði] [strɒŋ] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ɪts] [ˈʌpwədli] [kənˈvəːdʒɪŋ] [laɪnz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] , **the strong , simple energy of its upwardly converging lines , should be such that ,**
这 强的 , 简单的 活力 的 它是 向上 收敛 线条 , 应该 是 这样的 那 ,
其向上汇聚的线条所蕴含的强大而简单的能量, 应该使得:

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈleɪtə(r)] , **more than a century later ,**
更多的 比 一个 世纪 之后 ,
一个多世纪后,
[wen] [ˌmaɪkəlˈændʒɪləʊ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [səˈpɑːs] [ˌaɪˈtiː] **when Michelangelo was told that he had an opportunity to surpass it**
什么时候 米开朗基罗 曾是 讲述 那 他 有 一个 机会 到 超过 它
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkjuːpələ][ɒv; əv][ˌesˈtiː] . [ˈpiːtərz] [æt; ət] [rəʊm] , **in his cupola of St . Peter's at Rome ,**
在 他的 穹顶 的 英石 . 彼得的 在 罗马 ,
当米开朗基罗被告知他有机会在罗马圣彼得大教堂的穹顶上超越它时,

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsædli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , — **he replied sadly , with a shake of his head , —**
他 回复 令人遗憾的是, 和 一个 摇 的 他的 头 , —
他悲伤地摇了摇头, 回答道:

" [ˈaɪəʊ] - [lɑː] [sɔːˈrelə]
" **Io farò la sorella**
" 碘 - 拉 姐妹
"Io farò la sorella

- [grænd] - ; [mɑː][nɒn] - [ˈbelə] ! "
Più grande già ; ma non più bella ! "
- 格兰德 - ; 玛 非 - 贝拉 ! "
Più grande già; 我不爱贝拉! "

" [aɪ] [wɪl] [ˌmɜːk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [dəʊm]
" **I will make her sister dome**
" 我 将要 制作 她 姐姐 穹顶
“我会让她的妹妹圆顶

[ˈlɑːdʒə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] !
Larger , indeed , but not more beautiful !
更大的 , 的确 , 但 不是 更多的 美丽的 !

确实更大了, 但并不更漂亮!

" [bruːnəˈleskiz] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [tuː] [ɒkˈtægənɪ] [dəʊmz] ,
" Brunelleschi's plan was to build two octagonal domes ,
" 布鲁内莱斯基的 计划 曾是 到 建造 二 八边形 穹顶 ,

布鲁内莱斯基的计划是建造两个八角形穹顶,

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsteəweɪ] ,
separated by a space wide enough for a passage and stairways ,
分开 经过 一个 空间 宽的 足够的 为了 一个 通道 和 楼梯 ,

中间隔着足够宽敞的通道和楼梯。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][baɪ] [eɪt] [strɒŋ] [rɪbz][ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæŋɡlɪz] .
and united by eight strong ribs of masonry at the angles .
和 团结的 经过 八 强的 肋骨 的 石工 在 这 角度 .

并以八根坚固的砖石肋条连接在角部。

[ðə; ðɪ][ˈɪnə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][dəʊm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [kənˈstrʌktɪv] [pˈɜːpəsɪz] ,
The inner and smaller dome was for constructive purposes ,
这 内 和 较小的 穹顶 曾是 为了 建设性的 目的 ,

内部较小的穹顶是出于结构目的而建造的。

[tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)] ,
to bridge the vault and to furnish a support for the outer ,
到 桥 这 金库 和 到 提供 一个 支持 为了 这 外 ,

连接拱顶并为外部提供支撑,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃel] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈswelɪŋ]
which was to be merely a light shell to secure the magnificent swelling
哪个 曾是 到 是 仅仅 一个 光 壳 到 安全的 这 壮丽 肿胀

[laɪnz] .

lines .
线条 .

它原本只是一个轻巧的外壳, 用来保护宏伟的隆起线条。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlæntən] .
The whole was to be crowned by a lantern .
这 所有的 曾是 到 是 加冕 经过 一个 灯笼 .

整个装置顶部将悬挂一盏灯笼。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə][kwəʊt] - [ˈænɪmeɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [bruːnəˈleskiz]
We have not space to quote Vasari's animated account of Brunelleschi's
我们 有 不是 空间 到 引用 - 动画 帐户 的 布鲁内莱斯基的

[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrətɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpræktɪkəˈbɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
difficulties in persuading the authorities of the practicability of his plan ,
困难 在 说服 这 当局 的 这 实用性 的 他的 计划 ,

我们没有篇幅引用瓦萨里生动地描述布鲁内莱斯基在说服当局相信其计划可行性时遇到的困难。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [bɪkɜːɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪnˈkɒmpɪtənt] ,
of his jealous bickerings with his troublesome and incompetent confrère ,
的 他的 嫉妒的 争吵 和 他的 麻烦的 和 不称职的 兄弟 ,

[ɡɪˈbɜːrtɪ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɒbstək(ə)lɪz] ,
Ghiberti , of the obstacles ,
吉贝尔蒂 , 的 这 障碍 ,

他与他那麻烦又无能的同事吉贝尔蒂之间充满嫉妒的争吵, 以及种种障碍,

[ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [pɜːsɪkʲuːʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈwent] , — [səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] **difficulties and persecutions that he underwent , — suffice it to say that , in** 困难和迫害那他经历了 , — 足够了它到说那 , 在 **1434** ,

他所经历的种种困难和迫害——总之，在1434年，

[ˌʌndə(r)][hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪərɪŋ][suːpəˈvɪʒ(ə)n] , [dʒʌst] [fɔːˈtiːn] [jˈiəz] [frɒm; frəm][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] , **under his untiring supervision , just fourteen years from its beginning ,** 在下面他的不懈监督 , 只是十四年从它是开始 , 在他的不懈监督下，从创立之初到如今仅仅十四年，

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [dəʊm] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsentrəl] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ] , [ænd; ənd] **the splendid dome closed over the central space of the Duomo , and** 这灿烂穹顶关闭超过这中央空间的这大教堂 , 和 [bruːnəˈleskɪz] [feɪm] [wɒz; wəz][fəˈreɪvə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] . **Brunelleschi's fame was forever established .** 布鲁内莱斯基的名声曾是永远已确立的 .

宏伟的穹顶覆盖了大教堂的中央空间，布鲁内莱斯基的名声从此永远确立。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[第92页]

[pleɪt] [ˌeks,elˈviːˈaɪ] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ] **PLATE XLVI INTERIOR OF THE DUOMO** 盘子 xlvɪ 内部的的这大教堂

图版 XLVI 双子塔内部

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjuːpələ][ænd; ənd] [ˈlæntən] , **Without waiting for the completion of the cupola and lantern ,** 没有等待为了这完成的这穹顶和灯笼 , 无需等待穹顶和灯笼完工，

[ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [pəʊp] **the Florentines took advantage of the presence in their city of Pope** 这佛罗伦萨人采取优势的这在场的在他们的城市的教皇 [juːˈdʒiːniəs][aɪ ˈviː] . , **Eugenius IV** : : 尤金尼乌斯 第四 : ,

佛罗伦萨人利用了教皇尤金四世在城里的优势。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ˈkɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [wɪð] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈserəməni] , **to have him consecrate the Cathedral in person , with most impressive ceremony ,** 到有他供奉这大教堂在人 , 和最多感人的仪式 , 请他亲自为大教堂举行祝圣仪式，场面盛大隆重。

[ɒn][ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [njuː] [jɪrʒ] [deɪ] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - , **on the Florentine New Year's day , the feast of the Annunciation , March 25 ,** 在这佛罗伦萨新的年天 , 这盛宴的这圣母领报 , 行进 - , **1436** .

1436 年 3 月 25 日，佛罗伦萨新年，圣母领报节。

[plæn] [ɒv; əv][ˈdwəʊməʊ][ænd; ənd] [ˌkæmpəˈniːli]
PLAN OF DUOMO AND CAMPANILE
计划 的 大教堂 和 钟楼

双子塔和钟楼平面图

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ˈkjuːpələ]
Not long after the consecration of the Duomo , the work on the cupola
不是 长的 后 这 祝圣 的 这 大教堂 , 这 工作 在 这 穹顶
[wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] ([ˈɔːgəst] ,
was completed (August ,
曾是 完全的 (八月 ,
大教堂祝圣后不久, 穹顶的建造工程就完成了 (8月,
-) , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ˌbruːnəˈleskɪz] [plæn] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli][ðə; ði]
1436) , and to the fulfilment of Brunelleschi's plan remained only the
-) , 和 到 这 履行 的 布鲁内莱斯基的 计划 剩余 仅有的 这
[kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈmaʊntɪŋ] [ˈlæntən] .
construction of a surmounting lantern .
建造 的 一个 克服 灯笼 .

1436 年), 布鲁内莱斯基的计划只剩下建造一个顶部的灯笼了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈriːz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈleɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɪə(r)]
But for some undiscovered reason there was delay for year after year
但 为了 一些 未被发现的 原因 那里 曾是 延迟 为了 年 后 年
,
:
,

但由于某些未查明的原因, 这种情况年复一年地发生。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [ˌbruːnəˈleski] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and it was fated that Brunelleschi should not see the completion of his
和 它 曾是 命中注定 那 布鲁内莱斯基 应该 不是 看 这 完成 的 他的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

布鲁内莱斯基注定无法亲眼看到他的作品完成。

[fɔː(r); fə(r)] " [ˈfaɪnəli] , " [sez] [vəˈsɑːri] , " [ˈfɪlɪpʊʊ] [ˌbruːnəˈleski] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈveri] [əʊld] ,
for " finally , " says Vasari , " Filippo Brunelleschi being now very old ,
为了 " 最后 , " 说道 瓦萨里 , " 菲利波 布鲁内莱斯基 存在 现在 非常 老的 ,
瓦萨里说: “最后, 菲利波·布鲁内莱斯基现在已经非常年老了。”

[ðæt] [ɪz][ˈsɪkssti] - [naɪn] [jɪəz] [əʊld][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ,
that is sixty - nine years old in the year 1446 , on the 16th of April ,
那 是 六十 - 九 年 老的 在 这 年 - , 在 这 16th 的 四月 ,
1446年4月16日, 他69岁。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)][laɪf] ,
went to a better life ,
去 到 一个 更好的 生活 ,
过上了更好的生活,

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [tɔɪl] [ˈgreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [dɪˈzɜːv] [ɒn]
after having toiled greatly in the performance of works which made him deserve on
后 拥有 辛勤劳作 非常 在 这 表现 的 作品 哪个 制成 他 应得 在
[ɜːθ] [æn; ən] [ˈbɒnəd] [neɪm] ,
earth an honored name ,
地球 一个 荣幸 姓名 ,

他辛勤工作, 完成了许多作品, 使他在世上赢得了崇高的声誉。

[ænd; ənd][əb'teɪn][ɪn][ˈhev(ə)n][æŋ; əŋ][ə'bəʊd][ɒv; əv] [pi:s] .
and obtain in heaven an abode of peace .

和 获得 在 天堂 一个 住所 的 和平 .

在天堂获得平安的居所。

" [mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] ['twenti] [j'iəz] [pɑ:st] ['ɑ:ftə(r)] [bru:nə'leskiz] [deθ] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz]
" More than twenty years passed after Brunelleschi's death before the lantern was .
" 更多的 比 二十 年 通过了 后 布鲁内莱斯基的 死亡 前 这 灯笼 曾是
[æt; ət][lɑ:st] [kəm'plitɪd] .
at last completed .
在 最后的 完全的 .

“布鲁内莱斯基去世二十多年后，灯笼才最终完成。”

[ɒŋ][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][ˈeɪprəl] , - , [ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] [haɪst] [stəʊn] [wɒz; wəz][set] .
On the 23d of April , 1467 , the last and highest stone was set .
在 这 23d 的 四月 , - , 这 最后的 和 最高 石头 曾是 放 .

1467年4月23日，最后一块也是最高的一块石头被安放好。

[ˈmi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[nɒt][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈdʒɔtəu][hæd; həd] [wɜ:k] [ɒŋ][ðə; ði]
not until some twenty years after the death of Giotto had work on the .
不是 直到 一些 二十 年 后 这 死亡 的 乔托 有 工作 在 这
[ʌn'fɪnɪʃt] [fə'sɑ:d] [bi:n] [ri:kə'menst] .
unfinished façade been recommenced .
未完成 正面 到过 重新开始 .

直到乔托去世约二十年后，未完成的立面工程才重新开始。

[ðə; ði] [dɪ'zain] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɒθɪk] ,
The design for it , which was Gothic ,
这 设计 为了 它 , 哪个 曾是 哥特 ,

它的设计风格是哥特式的。

[wɪð] ['kɒləms] [ænd; ənd][ˈni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [kən'teɪnɪŋ] [s'tætʃu:z][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
with columns and niches containing statues of the Madonna and Child ,
和 列 和 利基市场 包含 雕像 的 这 麦当娜 和 孩子 ,
[ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
of saints and prophets ,
的 圣徒 和 先知 ,

柱子和壁龛里摆放着圣母子像、圣徒像和先知像。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['sɪtəznz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt]
and even of distinguished Florentine citizens , was the joint .
和 甚至 的 杰出的 佛罗伦萨 公民 , 曾是 这 联合的
[,kɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɑ:rkə'tekts] ,
composition of several architects ,
作品 的 一些 建筑师 ,

甚至连佛罗伦萨的杰出市民也参与其中，这是几位建筑师的共同创作。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:rka:gnə] , ['ɡʌdɪ] [ænd; ənd] [tɔ:'mɑ:zi] .
among them Orcagna , Gaddi and Tommasi .
之中 他们 奥尔卡尼亚 , 加迪 和 托马西 .

其中包括奥卡尼亚、加迪和托马西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fə'sɑ:d] [hæd; həd][ˈəʊnli] [ri:tʃt] [wʌŋ] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
But this façade had only reached one - third of the height of the edifice ,
但 这 正面 有 仅有的 达到 一 - 第三 的 这 高度 的 这 大厦 ,

但是，这部分立面只达到了建筑高度的三分之一。

[wen] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n][,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,
when , **for** **some** **unexplained** **reason** **it** **was** **abandoned** ,
什么时候 , 为了 一些 无法解释 原因 它 曾是 弃 ,
由于某种不明原因, 它被废弃了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [dju:k] ['frɑ:nsɪs]
and **remained** **in** **an** **unfinished** **state** **until** **the** **reign** **of** **the** **Grand Duke Francis**
和 剩余 在 一个 未完成 状态 直到 这 在位 的 这 盛大 公爵 弗朗西斯
[aɪ] . (- - -) ,
I . (**1575** - **1587**) ,
我 . (- - -) ,
直到弗朗茨一世大公 (1575-1587 年) 统治时期, 该工程才最终完工。

[wen] [,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'mɒlɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪ'mənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
when **it** **was** **demolished** **to** **make** **way** **for** **the** **accomplishment** **of** **a**
什么时候 它 曾是 已拆除 到 制作 方式 为了 这 成就 的一个
[nju:] [dɪ'zain] ,
new design ,
新的 设计 ,
为了给新设计的实现腾出空间, 它被拆除了。

[wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)]['eksɪkjʊ:tɪd] ;
one which **was** , **however** , **never** **executed** ;
一 哪个 曾是 , 然而 , 绝不 执行 ;
然而, 其中一项从未被执行;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][beə(r)][ɪk'spæns][ɒv; əv] ['rʌbl]
and **the** **whole** **face** **of** **the** **Cathedral** **remained** **a** **bare** **expanse** **of** **ruddle**
和 这 所有的 脸 的 这 大教堂 剩余 一个 裸 广阔 的 瓦砾
[ænd; ənd] [sɪ'ment] [ʌn'tɪl] ,
and **cement** **until** ,
和 水泥 直到 ,
大教堂的整个正面一直保持着一片光秃秃的瓦砾和水泥废墟, 直到.....

[ɪn] - , [,aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['freskəʊ] [tu:; tə] [,reprɪ'zent] ['kɒləms] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
in 1689 , **it** **was** **painted** **and** **frescoed** **to** **represent** **columns** **and** **other**
在 - , 它 曾是 绘 和 壁画 到 代表 列 和 其他
[ɑ:kɪ'tektʃərəl] [dekə'reɪnɪz] .
architectural decorations .
建筑 装饰 .
1689年, 它被绘制成壁画, 以表现柱子和其他建筑装饰。

['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['tʌskəni] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Shortly **after** **Tuscany** **was** **incorporated** **with** **the** **kingdom** **of** **Italy** ,
不久 后 托斯卡纳 曾是 公司 和 这 王国 的 意大利 ,
托斯卡纳并入意大利王国后不久,

[ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][mju:,nɪsɪ'pæləti] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] ,
the **Florentine** **municipality** **again** **took** **up** **the** **matter** ,
这 佛罗伦萨 市政当局 再次 采取 向上 这 事情 ,
佛罗伦萨市政府再次介入此事。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['ɑ:rkə'tekts] [tu:; tə] [səb'mɪt] [dɪ'zainz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [fə'sɑ:d] .
and **invited** **architects** **to** **submit** **designs** **for** **a** **new** **façade** .
和 受邀 建筑师 到 提交 设计 为了 一个 新的 正面 .
并邀请建筑师提交新立面设计方案。

[ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒv; əv] [kɔ:mən'dɑ:tɔ:rɪ] [di:]['fæbrɪs] , [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] , [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] .
The **design** **of** **Commendatore de Fabris** , **a** **Florentine** , **was** **selected** .
这 设计 的 司令官 德 织物 , 一个 佛罗伦萨 , 曾是 已选 .
最终选择了佛罗伦萨建筑师德·法布里斯的设计方案。

[ɪn] - [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:b(ə)] [frɒm; frəm] - ,
In 1875 the scaffolding was erected , and white marble from Seravezza ,
在 - 这 脚手架 曾是 竖立 , 和 白色的 大理石 从 - ,

1875年，脚手架搭建完毕，使用了来自塞拉韦扎的白色大理石。

[red] ['mɑ:b(ə)] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [gri:n] ['mɑ:b(ə)] [frɒm; frəm] ['prɑ:tɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] **red marble from Montiere and green marble from Prato were brought**
红色的 大理石 从 - 和 绿色的 大理石 从 普拉托 是 带来
[tu;; tə] ['flɒrəns] [tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [wɪt] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,
to Florence to begin the façade which now exists ,
到 佛罗伦萨 到 开始 这 正面 哪个 现在 存在 ,

来自蒙蒂埃雷的红色大理石和来自普拉托的绿色大理石被运到佛罗伦萨，用于建造如今我们所看到的建筑立面。

[ænd; ənd] [wɪt] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'veɪld] [ɪn] - .
and which was completed and unveiled in 1887 .
和 哪个 曾是 完全的 和 揭幕 在 - .

该建筑于 1887 年竣工并揭幕。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwəʊməʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , ['mɪstə(r)] . [si:] . [i:] . ['nɔ:rtən] [sez] : " [ɪts] [saɪz] **Writing of the Duomo as a whole , Mr . C . E . Norton says : " Its size**
写作 的 这 大教堂 作为 一个 所有的 , 先生 : C : E : 诺顿 说道 : " 它是 尺寸
[ɡɪvz] [aɪ 'ti:] ['dɪɡnəti] ,
gives it dignity ,
给予 它 尊严 ,

诺顿先生在谈到整个米兰大教堂时说：“它的规模赋予了它庄严的气质，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] ['paʊəf(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'zaɪn] .
and its effect is powerful from the simplicity and largeness of its design .
和 它是 影响 是 强大的 从 这 简单 和 大 的 它是 设计 .

其设计简洁而宏大，因此效果震撼人心。

[ə; eɪ] [neɪv] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [ɪ'nɔ:məs] [beɪz] [ɪz] [stɒpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ɒk'tægənəl] [speɪs] ,
A nave of four enormous bays is stopped upon a vast octagonal space ,
一个 中殿 的 四 巨大的 海湾 是 停止 之上 一个 广阔的 八边形 空间 ,

一个由四个巨大隔间组成的中殿，终止于一个巨大的八角形空间。

[frɒm; frəm] [wɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
from which , at the east , the north , and the south ,
从 哪个 , 在 这 东方 , 这 北 , 和 这 南 ,

从东、北、南三个方向，

[ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [aʊt] [θri:] [pen'tægənəl] [tɪ'ɪbjʊ:nz] [ɔ:(r)] ['æps] , [wɪt] , [æz; əz] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] **are built out three pentagonal tribunes or apses , which , as seen on the**
是 建造 出去 三 五边形 看台 或者 半圆形后殿 , 哪个 , 作为 已见 在 这
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

由三个五边形看台或半圆形后殿构成，从外部看，

[ɡɪv] [tu;; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kru:sɪfɔ:m] [ʃeɪp] .
give to the church the common cruciform shape .
给 到 这 教会 这 常见的 十字形 形状 .

赋予教堂常见的十字形形状。

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [skeɪl] ,
The proportions of the interior are on an enormous scale ,
这 比例 的 这 内部的 是 在 一个 巨大的 规模 ,

室内空间比例极其宏大。

[baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'kri:st] .
by which the apparent size of the building is diminished rather than increased .
经过 哪个 这 明显 尺寸 的 这 建筑 是 减少 相当 比 增加 .

这样一来，建筑物的视觉尺寸反而会缩小而不是增大。

[ðəə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][kən'sep](ə)n][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
There is nothing either in the general conception or in the working - out of the
那里 是 没有什么 任何一个 在 这 一般的 概念 或者 在 这 在职的 - 出去 的 这
[ˈdi:teɪlz] [wɪtʃ] [,kɔ:ri'spɒnd] [wɪð] [ðæt][ˈprɪnsəp(ə)] ,
details which corresponds with that principle ,
细节 哪个 对应 和 那 原则 ,

无论是总体构思还是细节的制定，都没有任何东西与这一原则相符。

[kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['nɔ:ðən] ['gɒθɪk] , [ɒv; əv][ˈkɒmpleks] [ɔ:ɡənə'zeɪʃn] ,
characteristic of the best Northern Gothic , of complex organization ,
特征 的 这 最好的 北方 哥特 , 的 复杂的 组织 ,
具有北方哥特式建筑最典型的特征，即结构复杂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ:tʃ] ['maɪnə(r)][pɑ:t] [kən'trɪbjʊ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] [ˈju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] .
in which each minor part contributes to the vital unity of the whole edifice .
在 哪个 每个 次要的 部分 贡献 到 这 必不可少的 统一 的 这 所有的 大厦 .
其中每个小部分都为整个建筑的完整性做出了贡献。

[ðə; ði][ˈdwəʊməʊ][ˈprez(ə)nts] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æŋ; ən] [ə'sembldʒ] [ɒv; əv] ['seprət] [vɑ:st] [ˈfi:tʃəz]
The Duomo presents , on the contrary , an assemblage of separate vast features
这 大教堂 礼物 , 在 这 相反 , 一个 装配 的 分离 广阔的 特征
[ɑ:brɪ'trerəli; 'ɑ:brɪtrəli][ə'səʊsiertɪd; ə'səʊʃiertɪd] ,
arbitrarily associated ,
任意地 联系 ,

相反，米兰大教堂呈现出的是由一些独立的巨大特征随意组合而成的景象。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ju'nartɪd][baɪ]['eni] [ɔ:] [ɒv; əv][ˈmju:tʃʊəl][rɪ'leɪ](ə)n][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [hɑ:'məʊniəs]
rather than united by any law of mutual relation into a completely harmonious
相当 比 团结的 经过 任何 法律 的 相互的 关系 进入 一个 完全地 和谐
[həʊl] .
whole .
所有的 .

而不是通过任何相互关系规律结合成一个完全和谐的整体。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['lævɪ] [welθ] [ɒv; əv][ˈfænsi][ɪn][ˈevə(r)] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [və'reɪəti][ænd; ənd]
It does not display that lavish wealth of fancy in ever - changing variety and
它 做 不是 展示 那 奢华的 财富 的 想要 在 曾经 - 变化 种类 和
[ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˈdi:teɪl] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] ['gɒθɪk] ['edɪfɪs] .
abundance of detail which gives inexhaustible charm to a true Gothic edifice .
丰富 的 细节 哪个 给予 取之不尽的 魅力 到 一个 真的 哥特 大厦 .

它没有展现出真正的哥特式建筑那种千变万化的丰富细节和无穷魅力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'presɪv] [wɪðɪn] [frɒm; frəm][ɪts][vɑ:st][ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
But it is impressive within from its vast open spaces , and from the
但 它 是 感人的 之内 从 它是广阔的 打开 空间 , 和 从 这
[ˈstertli] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ,
stately and simple ,
庄严 和 简单的 ,

但它内部空间广阔，气势恢宏，令人印象深刻。

[ðəʊ] ['bæərən] , [ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] [pɪrɪz] [ænd; ənd] [vɔ:ɪts] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .
though barren , grandeur of its piers and vaults and walls .
尽管 荒芜 , 宏伟 的 它是 码头 和 金库 和 墙壁 .

虽然荒凉，但它的码头、拱顶和墙壁依然雄伟壮丽。

[pleɪt] [ˌɛksˌɛlˈviːˈɑːrɪ] [nɔːθ] [dɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdwəʊməʊ]
PLATE XLVII NORTH DOOR OF THE DUOMO
盘子 xlvii 北 门 的 这 大教堂

图版 XLVII 大教堂北门

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 95**]
[页 -]

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ɪz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [mæs] , [bʌt; bət] ,
" **The effect of the building from without is imposing from its mass , but ,**
" 这 影响 的 这 建筑 从 没有 是 气势磅礴 从 它是 大量的 , 但 ,
[ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː] ,
in a near view ,
在 一个 靠近 看法 ,

“从外面看，这座建筑因其体量而显得气势恢宏，但从近处看，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðæt][ðə; ði][laɪnz] [kəmˈpəʊz] [ˈɪntuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .
it is only on the east that the lines compose into forms of beauty .
它 是 仅有的 在 这 东方 那 这 线条 撰写 进入 表格 的 美丽 .

只有在东方，线条才能构成优美的形态。

[ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnkˈrʌstɪd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈtʌskən] [staɪl] ,
The side walls are incrust ed , after the old Tuscan style ,
这 边 墙壁 是 结壳的 , 后 这 老的 托斯卡纳 风格 ,

侧壁采用托斯卡纳古风，饰以镶嵌图案。

[wɪð] [ˈsɪmp(ə)l][rekˈtæŋɡjələ(r)] [ˈpætənz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈmɑːb(ə)l] ,
with simple rectangular patterns of white and red marble ,
和 简单的 矩形的 图案 的 白色的 和 红色的 大理石 ,

以白色和红色大理石的简单矩形图案为特色

[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌdekəˈreɪ](ə)n[ɒv; əv] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈpɪnək(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz]
interrupted by the rich decoration of gable and pinnacle over the doors
中断 经过 这 富有的 装饰 的 山墙 和 巅峰 超过 这 门

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] .
and windows .
和 视窗 .

被山墙和门窗上方尖顶的华丽装饰所打破。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wen] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt][ðə; ði] [fʊl] [wɜːθ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **It is when seen from a distance that the full worth and power of the**
" 它 是 什么时候 已见 从 一个 距离 那 这 满的 值得 和 力量 的 这
[ɡreɪt] [kəˈθiːdrəl] [fɔːs] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][ðə; ði][brɪˈhəʊldə(r)] .
great Cathedral force themselves upon the beholder .
伟大的 大教堂 力量 他们自己 之上 这 旁观者 .

“只有从远处观看，大教堂的全部价值和力量才会震撼到观赏者。”

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [ˈflɒrəns] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈhaɪts] ,
Looking down upon Florence from one of the neighboring heights ,
寻找 向下 之上 佛罗伦萨 从 一 的 这 邻接 高度 ,

从附近的高地上俯瞰佛罗伦萨，

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [siːm] [tuː; tə][laɪ] [ˈɡæðəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmaɪti] [ˈdwəʊməʊ] .
the beautiful city seems to lie gathered under the shelter of its mighty Duomo .
这 美丽的 城市 似乎 到 说谎 聚集 在下面 这 庇护所 的 它是 强大的 大教堂 .

美丽的城市仿佛都依偎在雄伟的大教堂的庇护之下。

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][ɪts] [wɔ:l] [ɪz] [ˈæmplɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpi:p(ə)l][[æ;l; ʃəl]
The stretch of its wall is ample for the house in which the whole people shall
这 拉紧 的 它是 墙 是 充足 为了 这 房子 在 哪个 这 所有的 人们 将
[ˈgæðə(r)] ,
gather ,
收集 ,

它的墙体足够大，可以建造一座容纳全体人民的房屋。

[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [ˈbelfri] [ɒv; əv] [ˈpæləs] [ænd; ənd]
and , lifting itself above the clustering towers and belfries of palaces and
和 , 举重 本身 多于 这 聚类 塔楼 和 钟楼 的 宫殿 和
[tʃɜ:tʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

而且，它高耸于宫殿和教堂鳞次栉比的塔楼和钟楼之上，

[ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [dəʊm] [kraʊnz] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ,
the unrivalled dome crowns the edifice ,
这 无与伦比 穹顶 皇冠 这 大厦 ,

无与伦比的穹顶为这座建筑锦上添花。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][ˈnəʊb(ə)l] [ɪˈlɪptɪk] [laɪnz] [nɒt] [ˈmɪəli] [ˈkɒns(ə)ntreɪts; ˈkɒns(ə)nˌtreɪts][ðə; ði] [ˈskætəd]
and with its noble elliptic lines not merely concentrates the scattered
和 和 它是 高贵 椭圆 线条 不是 仅仅 浓缩物 这 疏散
[fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [bɪˈni:θ] [ænd; ənd][əˈraʊnd][,aɪˈti:][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
forms of the buildings beneath and around it far and near ,
表格 的 这 建筑物 下面 和 大约 它 远的 和 靠近 ,

它高贵的椭圆线条不仅将周围远处零散的建筑形态凝聚在一起，而且

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [aɪ] [ˌsi:m] [ˈi:kwəli] [tu:; tə][ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɔ:l][ðə; ði][darˈvɜ:dʒənt] [ˈenədʒɪz]
but to the inward eye seems equally to concentrate all the divergent energies
但 到 这 向内 眼睛 似乎 同样地 到 集中 全部 这 分歧 能量
[ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk][laɪf][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] ,
of the historic life of Florence ,
的 这 历史性 生活 的 佛罗伦萨 ,

但从内在的角度来看，它似乎同样汇聚了佛罗伦萨历史生活中所有不同的能量。

[ænd; ənd][lɪft][ðəm; ðəm] [əˈlɒŋ] [ɪts] [kɜ:rvz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [əˈpɒn][ɪts] [ˈhev(ə)n] -
and lift them along its curves to the foot of the cross upon its heaven -
和 举起 他们 沿着 它是 曲线 到 这 脚 的 这 叉 之上 它是 天堂 -
[ˈri:tʃɪŋ] [ˈsʌmɪt] .
reaching summit .
到达 首脑 .

并沿着它的曲线将它们抬升到它直插云霄的顶端十字架的脚下。

[,aɪˈti:] [ˌsi:m] [ɒv; əv][ˈi:kwəl] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðæt] [kləʊz][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
It seems of equal date with the mountains that close the background to the
它 似乎 的 平等的 日期 和 这 山脉 那 关闭 这 背景 到 这
[ˈlændskeɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [,aɪˈti:] [fɔ:mz] [ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈɪntrəst] ;
landscape of which it forms the central interest ;
景观 的 哪个 它 表格 这 中央 兴趣 ;

它似乎与构成背景、构成景观中心焦点的群山年代相仿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌsi:m] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn] [ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv][mæn][æz; əz][wʌn][nɒt] [ʌnˈwɜ:ði]
and they seem to look down upon this work of man as one not unworthy
和 他们 似乎 到 看 向下 之上 这 工作 的 男人 作为 一 不是 不配
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgɑ:diənʃɪp] .
of their guardianship .
的 他们的 监护 .

他们似乎瞧不起人类的这项杰作，认为它不配由他们来守护。

[plɛrt] [ˌɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dwəʊməʊ]
PLATE **XLVIII** **FACADE** **OF** **THE** **DUOMO**
盘子 xlviII 正面 的 这 大教堂

图版四十八：大教堂立面

[grəu'tesk]
Grotesques
怪诞

怪诞

[frɒm; frəm][ˈnɒtrə] [deɪm] , [ˈpærɪs] .
from **Notre Dame** , **Paris** :
从 圣母 贵妇人 , 巴黎 :

来自巴黎圣母院。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbju:ti] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡɒθɪk] [ˈkɑ:və(r)] [sə'bo:dɪneɪtɪd] [tu:; tə]
The representation of physical beauty being with the Gothic carver subordinated to
这 表示 的 身体的 美丽 存在 和 这 哥特 雕刻家 从属的 到
[ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] [ɪz][su:'piəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,
the purpose of enforcing the idea that the soul is superior to the body ,
这 目的 的 强制执行 这 主意 那 这 灵魂 是 优越的 到 这 身体 ,
哥特式雕刻家对身体美的描绘服从于“灵魂高于肉体”这一理念。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [baɪ] [ˈɡʊdnəs]
and of illustrating the doctrine of the salvation of the soul by goodness
和 的 图示 这 教义 的 这 救恩 的 这 灵魂 经过 善良
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

并以行善来阐明灵魂得救的教义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [baɪ][ˈi:v(ə)l][laɪf] ,
and the loss of the soul by evil life ,
和 这 损失 的 这 灵魂 经过 邪恶的 生活 ,

以及因邪恶生活而丧失灵魂，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈbi:ɪŋs] [ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkts][nɒt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][ˈentə(r)][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
it was necessary that beings and objects not beautiful should enter into his
它 曾是 必要的 那 生物 和 对象 不是 美丽的 应该 进入 进入 他的
[ˈskʌlptʃəd] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [ski:m] .
sculptured ornamental schemes .
雕塑 装饰 方案 .

在他的雕塑装饰方案中，必须加入一些并不美丽的生物和物体。

[ðə; ði][ˈi:vəlz] [ðæt] [brɪ'set] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][men] [hæd; həd][tu:; tə]
The evils that beset the lives and tempt the souls of men had to
这 罪恶 那 围困 这 生活 和 诱惑 这 灵魂 的 男人 有 到
[bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [set] [fɔ:θ] ,
be in some way set forth ,
是 在 一些 方式 放 前进 ,

必须以某种方式阐明困扰人类生活和诱惑人类灵魂的种种罪恶。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈvɜ:tju:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [aɪˈdiəl] .
no less than the human virtues and the heavenly ideals .
不 较少的 比 这 人类 美德 和 这 天上 理想 .

不亚于人类的德行和天国的理想。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪɡəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
The unhappy lot of the wicked had to be figured as well as the
这 不开心 很多 的 这 邪恶 有 到 是 想 作为 出色地 作为 这
[fəˈlɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] .
felicities of the good .
幸福 的 这 好的 .

不仅要考虑好人的幸福，也要考虑恶人的不幸遭遇。

[hens] [ˈfɪɡəz] [wɪtʃ] [ɪmˈbɒdi] [ðə; ði] [mi:diːvəl] [ˈnəʊ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Hence figures which embody the mediæval notions of the monstrous and the
因此 数据 哪个 体现 这 中世纪 概念 的 这 滔天 和 这
[grəʊˈtesk] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˈspɪkjuəs] [ˈelɪmənts] [ɪn] [ˈɡɒθɪk] [ˈskʌlptʃə(r)] ,
grotesque are conspicuous elements in Gothic sculpture ,
怪诞 是 显眼的 元素 在 哥特 雕塑 ,

因此，体现中世纪怪诞和丑陋观念的人物形象是哥特式雕塑中显著的元素。

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
especially after the beginning of the thirteenth century .
尤其 后 这 开始 的 这 第十三 世纪 .

尤其是在十三世纪初之后。

[ðə; ði] [grəʊˈtesk] , [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɡɒθɪk] [ɑ:t] , [waɪl] [ˈbʃ(ə)n] [əˈpærəntli] [ɪntrəˈdju:st] [ɪn][ə; eɪ]
The grotesque , in the finest Gothic art , while often apparently introduced in a
这 怪诞 , 在 这 最好的 哥特 艺术 , 尽管 经常 显然 介绍 在 一个
[ˈpleɪf(ə)][ˈspɪrɪt] ,
playful spirit ,
顽皮的 精神 ,

在最优秀的哥特式艺术中，怪诞元素虽然通常看似以一种戏谑的态度引入，

[hæd; həd] [ðʌs] [praɪˈmerəli][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈpɜ:pəs] .
had thus primarily a serious purpose .
有 因此 主要 一个 严肃的 目的 .

因此，它主要具有严肃的目的。

[grəʊˈtesk] [ˈnɒtrə] [deɪm] , [ˈpæɪs]
GROTESQUE NOTRE DAME , PARIS
怪诞 我们的 贵妇人 , 巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[grəʊˈtesk] [ˈnɒtrə] [deɪm] , [ˈpæɪs]
GROTESQUE NOTRE DAME , PARIS
怪诞 我们的 贵妇人 , 巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[ðə; ði] [ˌrəʊməˈnesk] [ˈɪmɪdʒəri] ,
The Romanesque imagery ,
这 罗马式 图像 ,

罗马式意象，

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][fænˈtæstɪk] [krɪˈeɪən] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)][laɪf] [wɪtʃ] [ɪmˈbɒdɪd] [dɪˈstɔ:tɪd] [trəˈdɪʃnɪz]
consisting of fantastic creations of animal life which embodied distorted traditions
由 的 极好的 作品 的 动物 生活 哪个 具身化的 扭曲 传统
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [mɪˈθɒlədʒi] ,
of the Roman mythology ,
的 这 罗马 神话 ,

由体现罗马神话扭曲传统的奇幻动物形象组成，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [fɔ:mz] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ru:d] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['reɪsɪz] ,
combined with forms originating in the rude imagination of the Northern races ,
合并 和 表格 起源 在 这 粗鲁的 想像力 的 这 北方 种族 ,
结合源自北方民族粗犷想象的形式,

[wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:li] ['gɒθɪk] ['ɑ:tɪsts] .
was largely rejected by the early Gothic artists .
曾是 很大程度上 拒绝 经过 这 早期的 哥特 艺术家 .
早期哥特式艺术家大多对此不屑一顾。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪntrə'dju:st] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
The imaginary creatures which they sometimes introduced were , **for the most**
这 假想 生物 哪个 他们 有时 介绍 是 , 为了 这 最多
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,
他们有时创造的虚构生物，大多是.....

[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [si:n] [baɪ][es 'ti:] .
confined to the symbolic animals of the Bible — such as those seen by St .
受限 到 这 象征性的 动物 的 这 圣经 — 这样的 作为 那些 已见 经过 英石 .
[dʒɒn][ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] .
John in the Apocalypse .
约翰 在 这 启示录 .
仅限于圣经中的象征性动物——例如圣约翰在《启示录》中所看到的那些动物。

[bʌt; bət][baɪ] [drɪ'gri:z] ['ʌðə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [krɪ'eʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntrə'dju:st] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , ['dʒʊəriŋ]
But by degrees other imaginary creations were introduced , until finally , during
但 经过 学位 其他 假想 作品 是 介绍 , 直到 最后 , 期间
[ðə; ði] [θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
the thirteenth century ,
这 第十三 世纪 ,
但随着时间的推移，其他虚构的事物逐渐被引入，最终在十三世纪，

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['edɪfɪs] [br'keɪm] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪn][reɪndʒ]
the grotesque animal life of the Gothic edifice became even more extended in range
这 怪诞 动物 生活 的 这 哥特 大厦 成为 甚至 更多的 扩展 在 范围
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [rəʊmə'nesk] ['mɒnjumənts] [hæd; həd] [bi:n] ,
than that of the richest Romanesque monuments had been ,
比 那 的 这 最富有的 罗马式 纪念碑 有 到过 ,
哥特式建筑中怪诞的动物形象， 其范围甚至比最华丽的罗马式建筑还要广泛。

[ænd; ænd][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['fɔ:nə] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [dr'aɪvd] [mʌtʃ]
and an imaginary fauna was created , which , while it derived much
和 一个 假想 动物 曾是 创建 , 哪个 , 尽管 它 衍生的 很多
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə] [kən'sepʃnz] ,
from the older conceptions ,
从 这 老 概念 ,
于是，一个虚构的动物群落诞生了，虽然它很大程度上源于早期的观念，

[ɪm'bɒdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [æz; əz][tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [drɪ'stɪŋktli] ['gɒθɪk] [kla:s] .
embodied so much that was new as to constitute a distinctly Gothic class .
具身化的 所以 很多 那 曾是 新的 作为 到 构成 一个 明显地 哥特 班级 .
它融合了许多新颖的元素，构成了一个独特的哥特式风格。

[ðɪs] [drɪ'veləpmənt] [gru:] [praɪ'merəli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈpɒpjələ(r)] [br'li:f] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk]
This development grew primarily out of the old popular belief in the symbolic
这 发展 生长 主要 出去 的 这 老的 受欢迎的 信仰 在 这 象征性的
[ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ænd][ɪ'mædʒɪnəri] ['kri:tʃəz] .
character of animals and imaginary creatures .
特点的 的 动物 和 假想 生物 .
这一发展主要源于人们过去普遍认为动物和虚构生物具有象征意义的观念。

[æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ˈhju:mən] ['kwɒlətɪz] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] , [ðɪ:z] ['ænɪmlz] , [ˈri:əl]
As symbols of human qualities , both good and evil , these animals , real
作为 符号 的 人类 品质 , 两个都 好的 和 邪恶的 , 这些 动物 , 真实的
[ænd; ənd][ˈɪmædʒɪnəri] ,
and imaginary ,
和 假想 ,

作为人类善恶品质的象征，这些动物，无论是真实的还是虚构的，

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:nɪŋ] , [əˈpɒn][ðə; ðɪ]
were now wrought , for encouragement and for warning , upon the
是 现在 锻 , 为了 鼓励 和 为了 警告 , 之上 这
[stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] ['edɪfɪs] .
stones of the sacred edifice .
石头 的 这 神圣 大厦 .

为了鼓励和警示，这些文字被镌刻在神圣建筑的石头上。

[ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:nə] ,
A further purpose of this fauna ,
一个 更远 目的 的 这 动物 ,

这种动物群的另一个用途是，

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈskʌlptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhju:mən][ˈfɪɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈflɔ:rə] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
as of the sculpture of the human figure and the flora with which it
作为 的 这 雕塑 的 这 人类 数字 和 这 植物 和 哪个 它
[wɒz; wəz][əˈsəʊsiertɪd; əˈsəʊʃiertɪd] ,
was associated ,
曾是 联系 ,

至于人物雕塑及其相关的植物，

[əˈpærəntli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡɒθɪk] [ˈmɒnjumənt] [maɪt] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [kəmˈpendiəs] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n]
apparently was that the Gothic monument might present a compendious illustration
显然 曾是 那 这 哥特 纪念碑 可能 展示 一个 简明 插图
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊn] [wɜ:ld] [ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
of the known world of creation ,
的 这 已知 世界 的 创建 ,

显然，人们认为这座哥特式纪念碑可以概括地展现已知的创世世界。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] .
imagination and faith .
想像力 和 信仰 .

想象力和信仰。

[grəʊˈtesk] [ˈnɒtrə] [deɪm] , [ˈpæris]
GROTESQUE NOTRE DAME , PARIS
怪诞 我们的 贵妇人 , 巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[grəʊˈtesk] [ˈnɒtrə] [deɪm] , [ˈpæris]
GROTESQUE NOTRE DAME , PARIS
怪诞 我们的 贵妇人 , 巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[pleɪt] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] [ˈsentrəl] [ˈpɔ:tl] , [fəˈsɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdwəʊsməʊ]
PLATE XLIX CENTRAL PORTAL , FACADE OF THE DUOMO
盘子 xlix 中央 门户网站 , 正面 的 这 大教堂

图版 XLIX 中央入口，大教堂立面

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ˈkwɒləti][pʊv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [kri'eʃən] [pʊv; əv] ['gɒθɪk] [ɑ:t][ɪz][ðə; ði][kləʊz]
A remarkable quality of the grotesque creations of Gothic art is the close
一个 卓越 质量 的 这 怪诞 作品 的 哥特 艺术 是 这 关闭
[ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˌɒbzə'veɪ](ə)n [pʊv; əv][ˈneɪtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
and accurate observation of nature which they ,
和 准确的 观察 的 自然 哪个 他们 ,
哥特艺术怪诞作品的一个显著特点是它们对自然界细致而准确的观察。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][pʊv; əv][ˈri:əl] [θɪŋz] , [dɪ'spleɪ] .
no less than the images of real things , display .
不 较少的 比 这 图片 的 真实的 事物 , 展示 .
展示的内容不亚于真实事物的图像。

[haʊ'evə(r)] [ˈfæbjələs] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] [ˈkri:tʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ,
However fabulous the imagined creature may be ,
然而 太棒了 这 想象 生物 可能 是 ,
然而，无论想象中的生物多么奇妙，

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [aʊt][pʊv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˈneɪtə(r)] ,
the materials out of which he is made are derived from nature ,
这 材料 出去 的 哪个 他 是 制成 是 衍生的 从 自然 ,
构成他的材料均来源于自然界。

[ænd; ənd][ˈmænɪfest][ə; eɪ] [ki:n] [ə,pri:'fi'eɪn] [pʊv; əv][ˈænɪm(ə)l][ˈstrʌktə(r)] .
and manifest a keen appreciation of animal structure .
和 显现 一个 敏锐的 欣赏 的 动物 结构 .
并表现出对动物结构的敏锐鉴赏力。

[ˈvɜ:tɪbrə] [ɔ:(r)] [klɔ:] , [wɪŋ] [ɔ:(r)] [bi:k] , [aɪ] [ɔ:(r)][ˈnɒstrəl] , [θrəʊt] [ɔ:(r)] [pɔ:] ,
Vertebra or claw , wing or beak , eye or nostril , throat or paw ,
椎骨 或者 爪 , 翼 或者 喙 , 眼睛 或者 鼻孔 , 喉 或者 爪子 ,
脊椎骨或爪子，翅膀或喙，眼睛或鼻孔，喉咙或爪子

— ['evri] [ˌænə'tɒmɪk(ə)] [ˈmembə(r)] [dɪ'spleɪz] [æŋ; ən] [ˈɪntɪmət] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ˈri:əl][ɔ:'gænɪk] [fɔ:m]
— every anatomical member displays an intimate familiarity with real organic form
— 每一个 解剖学 成员 显示器 一个 亲密的 熟悉 和 真实的 有机的 形式
[ænd; ənd][ˈfʌŋk](ə)n] ,
and function ,
和 功能 ,
—每个解剖部位都展现出对真实有机形态和功能的深刻理解，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [sens] [pʊv; əv][ɪts][ˈpɒsəb(ə)l] [kəmbrɪ'neɪʃnz] [ɪn] [kri'eɪtɪv] [dɪ'zain] .
and an imaginative sense of its possible combinations in creative design .
和 一个 富有想象力的 感觉 的 它是 可能的 组合 在 有创造力的 设计 .
以及对创意设计中各种可能组合的丰富想象力。

[teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðəʊz] [streɪndʒ] [bi:sts] , [ɔ:(r)][ˈterəb(ə)l][ˈdi:mənz][pʊv; əv][ðə; ði]
Take , for instance , those strange beasts , or terrible demons of the
拿 , 为了 实例 , 那些 奇怪的 野兽 , 或者 糟糕的 恶魔 的 这
[ˈpærəpɪt; 'pærəpet][pʊv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [pʊv; əv][ˈpærɪs] .
parapet of the Cathedral of Paris .
栏杆 的 这 大教堂 的 巴黎 .
例如，巴黎大教堂栏杆上的那些奇怪的野兽或可怕的恶魔。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [si:m] ['ænimetɪd] [wið] [ə; ei] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ˈɔːlməʊst]
Each of them seems animated with a living spirit , and has an almost
每个 的 他们 似乎 动画 和 一个 活的 精神 , 和 有 一个 几乎
['staːtʃɪŋ] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ri'æləti] .
startling appearance of reality .
令人震惊 外貌 的 现实 .

它们每一个都仿佛栩栩如生，栩栩如生，令人惊叹。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðɪs] ['laɪf,laɪknɪs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [tru:θ] , [ə; ei] ['haɪli] [ɔːnə'ment(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv]
And besides this lifelikeness and functional truth , a highly ornamental play of
和 除了 这 逼真度 和 功能性 真相 , 一个 高度 装饰 玩 的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

除了栩栩如生和功能上的真实性之外，还有极具装饰性的线条运用，

[ænd; ənd][ə; ei] ['sʌt(ə)l] [ɪ,læbə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪnli] ['mɒd(ə)ld] ['sɜːrfɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðiːz]
and a subtle elaboration of finely modelled surfaces , are shown in these
和 一个 微妙的 详细说明 的 精细地 建模 表面 , 是 所示 在 这些
[grəʊ'tesk] [fɔːmz] .
grotesque forms .
怪诞 表格 .

这些怪诞的造型中展现了精细建模表面的微妙变化。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['ɜːli] [mə'tʃʊə(r)][pɪəriədz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; ei]['həʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv]
In the early and early mature periods they exhibit a noticeable restraint of
在 这 早期的 和 早期的 成熟 时期 他们 展览 一个 显 克制 的
[ˈpɒstʃə(r)][ænd; ənd] ['muːvmənt] ;
posture and movement ;
姿势 和 移动 ;

在幼年期和早期成熟期，它们的姿势和动作表现出明显的克制；

[ɪk'strævəɡəntli] [kən'tɔːtɪd] [fɔːmz] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ['muːvmənts] [ə'kɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
extravagantly contorted forms and violent movements occur , for the most part
奢侈地 扭曲的 表格 和 暴力 移动 发生 , 为了 这 最多 部分
, [əʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['ɡɒθɪk] ,
, only in the decline of Gothic ,
, 仅有的 在 这 衰退 的 哥特 ,

极度扭曲的造型和剧烈的动作，大多只出现在哥特式艺术的衰落时期。

[wen] ['dʒeɪdɪd] [,sensi'bɪlɪtɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪ(ə)n][ɪn]
when jaded sensibilities had ceased to appreciate the value of moderation in
什么时候 厌倦 感性 有 停止 到 欣赏 这 价值 的 适度 在
[dɪ'zəɪn] . — [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [mɔːr] : " ['ɡɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
design . — Charles H . Moore : " Gothic Architecture .
设计 . — 查尔斯 H . 摩尔 : " 哥特 建筑学 .

当麻木的感性不再欣赏设计中适度的价值时——查尔斯·H·摩尔：“哥特式建筑。”

" [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə] ['nɒtrə] [deɪm] [æt; ət][ˈpæɪɪs] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ræŋs] , ['æmɪənz] ,
" In addition to Notre Dame at Paris , the churches of Rheims , Amiens ,
" 在 添加 到 圣母 贵妇人 在 巴黎 , 这 教堂 的 兰斯 , 亚眠 ,
[ruː'wɔŋ; rʊwɔŋ] ,
Rouen ,
鲁昂 ,

除了巴黎圣母院之外，还有兰斯、亚眠、鲁昂的教堂，

[,leɪˈɑːn] , [veɪˈzeɪleɪ] , [ɔːˈseɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈedɪfɪs] [θruːˈaʊt] [pwaːˈtuː] , [sænˈtɔːndʒ] ,
Laon , Vézelay , Auxerre and the religious edifices throughout Poitou , Saintonge ,
拉昂 , 韦泽莱 , 欧塞尔 和 这 宗教 建筑物 自始至终 普瓦图 , 圣通格 ,
[gwiːˈjen] [ænd; ənd] [ˈbɜːgəndi] ,
Guyenne and Burgundy ,
吉耶讷 和 勃艮第 ,

拉昂、韦兹莱、欧塞尔以及普瓦图、圣东日、吉耶讷和勃艮第的宗教建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwaː(r)] , [ɪn] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv]
and the borders of the Loire , in France are rich in examples of
和 这 边界 的 这 卢瓦尔河谷 , 在 法国 是 富有的 在 示例 的
[grəʊˈtesk] [ˈænɪm(ə)] [ˈskʌlptʃə(r)] .
grotesque animal sculpture .
怪诞 动物 雕塑 .

法国卢瓦尔河沿岸地区遍布着许多怪诞的动物雕塑。

[grəʊˈtesk] [ˈnɒtrə] [deɪm] , [ˈpæɪs]
GROTESQUE NOTRE DAME , PARIS
怪诞 我们的 贵妇人 , 巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[grəʊˈtesk] [ˈnɒtrə] [deɪm] , [ˈpæɪs]
GROTESQUE NOTRE DAME , PARIS
怪诞 我们的 贵妇人 , 巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[plɛɪt] [el][ðə; ði] [kæmpəˈniːli]
PLATE L THE CAMPANILE
盘子 L 这 钟楼

图版 L 钟楼

听书破万卷

开口如有神

